

國藝會文化資產類研究計畫

台灣閩南語色名與色域調查

A Research of
Taiwanese Color Name and Color Gamut

以北閩州為主要研究範圍

研究案主持人：廖佳樺

中華民國 109 年 9 月

Sep., 2020

獲「財團法人國家文化藝術基金會」補助

誌謝

感謝國藝會的支持與輔導，讓這個研究得以開始，也感謝國藝會讓我可以將這個調查的時程延長為二年，讓我得以順利完成這份調查。

感謝呂清夫教授在我和他諮詢閩南語色彩創作時，提醒我對於某個閩南語的色名的色域採用，不可以只是輕率的接受網絡上調查的結果，而應該進入更嚴謹的色彩調查，讓下定決展開閩南語色名色域的調查。感謝蕭昭君教授對於我在閩南語色彩創作的初期對於我的創作採用單一的色樣提出質疑，而在本次調查訪談過程中也印證了色名的單一色樣對照似乎是印刷標準色的產品，然而真正在使用中的色域其實一個色彩區間，更強烈的受到個人的生活經驗所影響。

感謝我的媽媽林世英女士讓我產生對閩南語的喜愛，以及在我在訪談上的協助，有媽媽的陪伴與協讓我我和長者們的訪談可以更加順利。感謝我的姐姐在研究報告撰寫時，協助我進行資料處理，她的細心與對資料處理的熟悉，讓我能更順利完成資料的分析。最後，十分感謝 22 位熱心接受訪談的長者的參與有耐時的指認了一百多個閩南語色名的相對色樣，有的細心的長者更花了將近二個多小時來完成這份調查，對長者而言真的是很辛苦。感謝你們，沒有你們，這個調查研究沒有辦法完成。

研究摘要

計畫主持人：廖佳樺

研究人員：廖佳樺(感謝我的母親作為訪談關鍵人，為我尋找願意接受調查的閩南語母語長者，且陪伴這些長者，和我一同進行調查。感謝我的姐姐在資料登錄時為我提供資料處理上的協助。)

插畫創作：廖佳樺

工作內容：文獻整理、訪談調查、資料分析、報告撰寫

計畫摘要：

研究主題：有鑑於台灣閩南語在顏色名稱上，出現「有名無色」色彩認識的缺口與閩南語學習的缺口，本調查為台灣閩南語色名進行色域之調查，

調查與研究目的：為調查台灣尚在使用的台灣閩南語色名與對應之色域。

調查對象：本計畫以北閩州為研究範圍選擇母語人士進行調查，針對北閩州區出生或生活之六十歲以上以閩南語為母語之母語人士。透過問卷與標準色卡的選擇，整理出閩南語的色名對應的色彩區域。

研究成果：

一、初步調查出 99 個閩南語色名之色域以色樣並列的方式在研究報告中呈現。

二、初步總結閩南語母語人士之辨色特點。

1、其中閩南語的色名構成共分七類 2、色域判讀時有時會直接選取色樣、有時會先參照標準色、已知色或生活經驗中的參照物。3、受訪者會因為延伸色域、同色異名、色名口語化與聯想新色名等狀況產生新色名。4、受訪者對色名會出現一些色彩的判斷，認為色彩有多個不同層次、認為色名為一個泛稱、對色彩提出喜好、對色彩提出說明。5、受訪者對部份色名會產生辨色失敗而無法選擇色樣。

三、初步進行閩南語色名之插畫運用。

預期效果：讓閩南語的色名找回它相應的顏色，也希望引起更多人學習閩南語與色彩的興趣。

關鍵字：台灣, 台灣閩南語, 色名, 色域, 色彩

Keywords: Taiwan, Taiwanese, color name, color gamut, color

計畫成效表

壹、簡述計畫實施成果

- 一、初步調查出 99 個閩南語色名之色域以色樣並列的方式在研究報告中呈現。
- 二、初步總結閩南語母語人士之辨色特點。
 - 1、其中閩南語的色名構成共分七類
 - 2、色域判讀時有時會直接選取色樣、有時會先參照標準色、已知色或生活經驗中的參照物。
 - 3、受訪者會因為延伸色域、同色異名、色名口語化與聯想新色名等狀況產生新色名。
 - 4、受訪者對色名會出現一些色彩的判斷，認為色彩有多個不同層次、認為色名為一個泛稱、對色彩提出喜好、對色彩提出說明。
 - 5、受訪者對部份色名會產生辨色失敗而無法選擇色樣。
- 三、初步進行閩南語色名之插畫運用。

貳、整體效益

閩南語色名以對應色域表的方式呈現，增加插畫運用與認識色名色彩的便利性。

參、綜合檢討

- 一、部份色名已消失，但仍有幾個色名有一、二個長者可以作出很清楚的說明例如黃幻色是在我訪談到最後一個長者的時候才訪問到的，是非常重要的色彩說明。因此，對於閩南語色名，若能找到懂色彩的關鍵受訪者，可以作為教育的補充。
- 二、從長者的色域辨視中，可以發現生活經驗，尤其是鄉村經驗豐富的長成，在決定色樣時，參照的是自己生活經驗中看到的物品，而不是我們常說的色料標準色。因此認識色名除了從色票、色料、標準色彩以外，日常的觀察更是我們從閩南語長者身上的學習。
- 三、本次調查研究將閩南語色名的色域作了一個初步的收斂，未來可以用本次研究所得到的色票範圍再作加大普查。

CONTENTS

誌謝.....	i
研究摘要.....	ii
計畫成效表.....	iii
CONTENTS.....	iv
LIST OF FIGURES	viii
LIST OF TABLES.....	xii
第 1 章 研究概述	1
1.1 研究緣起.....	1
1.2 研究定位.....	1
1.3 研究目的.....	3
1.4 研究範圍.....	3
1.5 研究架構.....	3
第 2 章 文獻探討	4
2.1 色彩系統.....	4
2.1.1 色彩要素.....	4
2.1.2 色域 Color Gamut.....	4
2.1.3 色彩體系 Color Order System.....	5
2.1.4 標準色票.....	7
2.1.5 小結.....	11
2.2 傳統色名.....	12
2.2.1 色名 Color Name.....	12
2.2.2 西方色名系統研究.....	12
2.2.3 中文色名系統研究.....	13
2.2.4 色名與色域調查.....	14
2.2.5 閩南語色名.....	15
第 3 章 研究方法	18
3.1 色域調查實施說明.....	18
3.2 色樣分析步驟.....	19
3.3 文字分析步驟.....	24
第 4 章 調查文字分析	25
4.1 色名構成.....	25
4.2 色名色域判讀.....	30
4.2.1 選色策略分析.....	30
4.2.2 延伸色名.....	32
4.2.3 色彩判斷.....	34
4.2.4 辨色失敗.....	35
4.3 小結.....	35
第 5 章 閩南語色域統整	37
5.1 無彩色 N.....	38
5.1.1 烏色(oo-sik).....	38
5.2 無彩色/黃/紅/藍 N/Y/R/B.....	39
5.2.1 白色(peh-sik).....	39

5.3	無彩色/黃/紅/藍/綠 N/Y/R/B/G.....	41
5.3.1	殍色(phú-sik).....	41
5.3.2	鳥鼠仔色(niáu-tshí-á-sik/niáu-tshú-á-sik).....	43
5.3.3	火焮色(hué-hu-sik /hé-hu-sik).....	45
5.3.4	白殍.....	47
5.4	無彩色/黃/紅/綠 N/Y/R/G.....	49
5.4.1	烏殍.....	49
5.5	無彩色/黃色 N/G90Y.....	50
5.5.1	黝烏.....	50
5.6	無彩色/黃色/紅色 N/G80Y-Y30R.....	51
5.6.1	牛奶色(gû-ling-sik/gû-ni-sik).....	51
5.6.2	米色(bí-sik).....	53
5.6.3	雞卵色.....	55
5.6.4	土色.....	57
5.7	黃色 G80Y-Y40R,G50Y.....	59
5.7.1	黃色 êng-sik.....	59
5.7.2	重黃.....	61
5.7.3	金黃.....	62
5.7.4	鵝仔黃.....	63
5.7.5	米黃色.....	65
5.7.6	黃幻色.....	67
5.7.7	笑黃/俏黃淺黃.....	68
5.7.8	淺黃.....	69
5.7.9	ta-êng.....	70
5.7.10	皮膚色.....	71
5.8	黃色 G80Y-Y80R.....	72
5.8.1	柑仔色.....	72
5.8.2	羌仔色.....	73
5.8.3	柿仔色.....	75
5.8.4	虎黃色.....	77
5.8.5	棕色.....	79
5.8.6	老茶色.....	80
5.8.7	茶色.....	81
5.8.8	醬色.....	83
5.8.9	臭焦色.....	85
5.9	黃-紅色 G80Y-R70B.....	86
5.9.1	紅花米.....	86
5.9.2	磚塊色.....	88
5.9.3	重咖啡.....	90
5.9.4	咖啡色.....	91
5.9.5	栗子色.....	93
5.9.6	糖烏色.....	95
5.9.7	烏糖色.....	96
5.9.8	豬肝色.....	98

5.9.9	赤	100
5.9.10	牙色	101
5.9.11	肉色	103
5.9.12	肉紅色	105
5.10	紅色 Y80R-R50B	107
5.10.1	紅色	107
5.10.2	朱紅/朱砂紅	109
5.10.3	重紅	111
5.10.4	烏紅	112
5.10.5	黝紅色	114
5.10.6	紅熇	115
5.10.7	杏紅	116
5.10.8	淺紅	117
5.10.9	粉紅	118
5.10.10	水紅仔色	120
5.10.11	桃紅色	121
5.10.12	深桃	123
5.10.13	笑紅	125
5.11	紅色 Y70R-R90B	126
5.11.1	紫色	126
5.11.2	紫紅色	128
5.11.3	茄仔色	129
5.11.4	茄花色	131
5.11.5	紅菜色	132
5.12	紅色-藍色 R-B10G	133
5.12.1	烏豆藍	133
5.13	藍色 R70B-B70G	135
5.13.1	藍色	135
5.13.2	紺色	137
5.13.3	黝青	139
5.13.4	天空色	141
5.13.5	天色	143
5.13.6	天藍色	144
5.13.7	水藍色	145
5.13.8	水色	147
5.13.9	海藍色	149
5.13.10	暗藍	151
5.14	藍-綠色 R80B-G60Y	153
5.14.1	青色	153
5.14.2	淺青	155
5.14.3	青藍色	156
5.14.4	鴨卵青	157
5.14.5	重青	159
5.14.6	青空白	160

5.14.7	青綠色	161
5.14.8	石青色	163
5.14.9	金龜綠	165
5.14.10	烏綠色	167
5.14.11	鴨綠	169
5.15	綠色 B80G-G70Y	170
5.15.1	綠色	170
5.15.2	草仔色	172
5.15.3	草青色	173
5.15.4	草綠色	174
5.15.5	青黃色	175
5.15.6	芎蕉綠	176
5.15.7	淺綠	177
5.15.8	漚綠	179
5.16	綠-黃色 B80G-G90Y	180
5.16.1	暗綠	180
5.16.2	軍人色	182
5.17	綠-黃色 G30Y-Y40R	184
5.17.1	拗黃/漚黃	184
5.17.2	鹹菜色	186
5.18	黃、紅 Y,B	187
5.18.1	殭蒼	187
5.19	黃-紅-藍色 Y-B	188
5.19.1	赤殭色	188
5.20	黃-紅-藍-綠色 G80Y-Y20R, R, B, G	189
5.20.1	月白	189
5.20.2	卡其色	190
第 6 章	結論與建議	192
6.1	受訪者文字反饋整理	192
6.2	色域之色彩範圍整理	192
6.3	研究建議與反思	193
參考書目	194	
附件	195	
	附件一：失控的台語課臉書粉絲頁整理出五十個台語顏色的對照表	195
	附件二：訪談表	196

LIST OF FIGURES

Fig. 1.1	研究定位圖	2
Fig. 1.2	實施架構圖	3
Fig. 2.1	PCCS 色相環	7
Fig. 2.2	PCCS 色相環	8
Fig. 2.3	NCS 色相環	9
Fig. 2.4	色相 Y10R 的色階	10
Fig. 2.5	編號 1070-Y10R 在 NCS 色相環中的位置	11
Fig. 2.6	《色譜》、《中國色名綜覽》與《中國の傳統色》之色名數量統計	14
Fig. 3.1	研究方法流程圖	18
Fig. 4.1	烏色選色策略	30
Fig. 4.2	烏綠色選色策略	30
Fig. 4.3	臭焦色選色策略	31
Fig. 4.4	命題「延伸色名」圖表	32
Fig. 5.1	閩南語色名色相區間分布圖	37
Fig. 5.1	烏色 NCS 色域	38
Fig. 5.2	烏色插畫運用	38
Fig. 5.3	白 NCS 色域	39
Fig. 5.4	白色插畫運用	40
Fig. 5.5	殍色 NCS 色域	41
Fig. 5.6	殍色插畫運用	42
Fig. 5.7	烏鼠仔色 NCS 色域	43
Fig. 5.8	烏鼠仔色插畫運用	44
Fig. 5.9	火焮色 NCS 色域	45
Fig. 5.10	火焮色插畫運用	46
Fig. 5.11	白殍 NCS 色域	47
Fig. 5.12	白殍插畫應用	48
Fig. 5.13	烏殍 NCS 色域	49
Fig. 5.14	黝烏 NCS 色域	50
Fig. 5.15	黝烏插畫應用	50
Fig. 5.16	牛奶色 NCS 色域	51
Fig. 5.17	牛奶色插畫應用	52
Fig. 5.18	米色 NCS 色域	53
Fig. 5.19	米色插畫應用	54
Fig. 5.20	雞卵色 NCS 色域	55
Fig. 5.21	雞卵色插畫應用	56
Fig. 5.22	土色 NCS 色域	57
Fig. 5.23	土色插畫應用	58
Fig. 5.24	黃色 NCS 色域	59
Fig. 5.25	黃色插畫應用	60
Fig. 5.26	重黃色 NCS 色域	61
Fig. 5.27	金黃 NCS 色域	62
Fig. 5.28	鵝仔黃 NCS 色域	63

Fig. 5.29	鵝仔黃插畫應用	64
Fig. 5.30	米黃色 NCS 色域	65
Fig. 5.31	米黃色插畫應用	66
Fig. 5.32	黃幻色 NCS 色域	67
Fig. 5.33	黃幻色插畫應用	67
Fig. 5.34	俏黃 NCS 色域	68
Fig. 5.35	俏黃插畫應用	68
Fig. 5.36	淺黃 NCS 色域	69
Fig. 5.37	ta-âng NCS 色域	70
Fig. 5.38	皮膚色 NCS 色域	71
Fig. 5.39	柑仔色 NCS 色域	72
Fig. 5.40	羌仔色 NCS 色域	73
Fig. 5.41	羌仔色插畫應用	74
Fig. 5.42	柿仔色 NCS 色域	75
Fig. 5.43	柿仔色插畫應用	76
Fig. 5.44	虎黃色 NCS 色域	77
Fig. 5.45	虎黃色插畫應用	78
Fig. 5.46	棕色 NCS 色域	79
Fig. 5.47	老茶色 NCS 色域	80
Fig. 5.48	茶 NCS 色域	81
Fig. 5.49	茶色插畫應用	82
Fig. 5.50	醬色 NCS 色域	83
Fig. 5.51	醬色插畫應用	84
Fig. 5.52	臭焦色 NCS 色域	85
Fig. 5.53	紅花米 NCS 色域	86
Fig. 5.54	紅花米插畫應用	87
Fig. 5.55	磚塊色 NCS 色域	88
Fig. 5.56	磚塊色插畫應用	89
Fig. 5.57	重咖啡 NCS 色域	90
Fig. 5.58	咖啡色 NCS 色域	91
Fig. 5.59	咖啡色插畫應用	92
Fig. 5.60	栗子色 NCS 色域	93
Fig. 5.61	栗子色插畫應用	94
Fig. 5.62	糖烏色 NCS 色域	95
Fig. 5.63	烏糖色 NCS 色域	96
Fig. 5.64	烏糖色插畫應用	97
Fig. 5.65	豬肝色 NCS 色域	98
Fig. 5.66	豬肝色插畫應用	99
Fig. 5.67	赤 NCS 色域	100
Fig. 5.68	牙色 NCS 色域	101
Fig. 5.69	牙色插畫應用	102
Fig. 5.70	肉色 NCS 色域	103
Fig. 5.71	肉色插畫應用	104
Fig. 5.72	肉紅色 NCS 色域	105

Fig. 5.73	肉紅色插畫運用.....	106
Fig. 5.74	紅色 NCS 色域.....	107
Fig. 5.75	紅色插畫應用.....	108
Fig. 5.76	朱紅 NCS 色域.....	109
Fig. 5.77	重紅 NCS 色域.....	111
Fig. 5.78	烏紅 NCS 色域.....	112
Fig. 5.79	烏紅插畫運用.....	113
Fig. 5.80	黝紅色 NCS 色域.....	114
Fig. 5.81	紅熇 NCS 色域.....	115
Fig. 5.82	紅熇的插畫運用.....	115
Fig. 5.83	杏紅 NCS 色域.....	116
Fig. 5.84	杏紅的插畫運用.....	117
Fig. 5.85	淺紅 NCS 色域.....	117
Fig. 5.86	粉紅 NCS 色域.....	118
Fig. 5.87	粉紅插畫應用.....	119
Fig. 5.88	水紅仔色 NCS 色域.....	120
Fig. 5.89	桃紅色 NCS 色域.....	121
Fig. 5.90	桃紅色的插畫運用.....	122
Fig. 5.91	深桃 NCS 色域.....	123
Fig. 5.92	深桃的插畫運用.....	124
Fig. 5.93	笑紅 NCS 色域.....	125
Fig. 5.94	笑紅插畫應用.....	125
Fig. 5.95	紫色 NCS 色域.....	126
Fig. 5.96	紫色插畫應用.....	127
Fig. 5.97	紫紅色 NCS 色域.....	128
Fig. 5.98	茄仔色 NCS 色域.....	129
Fig. 5.99	茄仔色插畫應用.....	130
Fig. 5.100	茄花 NCS 色域.....	131
Fig. 5.101	紅菜 NCS 色域.....	132
Fig. 5.102	烏豆藍 NCS 色域.....	133
Fig. 5.103	烏豆藍插畫運用.....	134
Fig. 5.104	藍色 NCS 色域.....	136
Fig. 5.105	藍色插畫應用.....	136
Fig. 5.106	紺色 NCS 色域.....	137
Fig. 5.107	紺色插畫應用.....	138
Fig. 5.108	黝青 NCS 色域.....	139
Fig. 5.109	黝青插畫應用.....	140
Fig. 5.110	天空色 NCS 色域.....	141
Fig. 5.111	天空色的插畫運用.....	142
Fig. 5.112	天色 NCS 色域.....	143
Fig. 5.113	天藍色 NCS 色域.....	144
Fig. 5.114	水藍色 NCS 色域.....	145
Fig. 5.115	水藍色插畫運用.....	146
Fig. 5.116	水色 NCS 色域.....	147

Fig. 5.117	水色插畫應用.....	148
Fig. 5.118	海藍色 NCS 色域.....	149
Fig. 5.119	海藍色插畫應用.....	150
Fig. 5.120	暗藍色 NCS 色域.....	151
Fig. 5.121	暗藍色插畫應用.....	152
Fig. 5.122	青色 NCS 色域.....	154
Fig. 5.123	青色的插畫運用.....	154
Fig. 5.124	淺青 NCS 色域.....	155
Fig. 5.125	青藍色 NCS 色域.....	156
Fig. 5.126	鴨卵青 NCS 色域.....	157
Fig. 5.127	鴨卵青插畫運用.....	158
Fig. 5.128	重青 NCS 色域.....	159
Fig. 5.129	青空白 NCS 色域.....	160
Fig. 5.130	青綠 NCS 色域.....	161
Fig. 5.131	青綠的插畫運用.....	162
Fig. 5.132	石青色 NCS 色域.....	163
Fig. 5.133	石青色插畫運用.....	164
Fig. 5.134	金龜綠 NCS 色域.....	165
Fig. 5.135	金龜綠插畫運用.....	166
Fig. 5.136	烏綠色 NCS 色域.....	167
Fig. 5.137	鴨綠 NCS 色域.....	169
Fig. 5.138	綠 NCS 色域.....	170
Fig. 5.139	綠色插畫應用.....	171
Fig. 5.140	草仔色 NCS 色域.....	172
Fig. 5.141	草青色 NCS 色域.....	173
Fig. 5.142	草綠色 NCS 色域.....	174
Fig. 5.143	青黃色 NCS 色域.....	175
Fig. 5.144	芎蕉綠 NCS 色域.....	176
Fig. 5.145	淺綠 NCS 色域.....	177
Fig. 5.146	淺綠的插畫運用.....	178
Fig. 5.147	漚綠 NCS 色域.....	179
Fig. 5.148	暗綠 NCS 色域.....	180
Fig. 5.149	暗綠的插畫運用.....	181
Fig. 5.150	軍人色 NCS 色域.....	182
Fig. 5.151	拗黃/漚黃 NCS 色域.....	184
Fig. 5.152	拗黃/漚黃插畫應用.....	185
Fig. 5.153	鹹菜色 NCS 色域.....	186
Fig. 5.154	殍蒼 NCS 色域.....	187
Fig. 5.155	殍蒼插畫應用.....	187
Fig. 5.156	赤殍色 NCS 色域.....	188
Fig. 5.157	月白 NCS 色域.....	189
Fig. 5.158	卡其色 NCS 色域.....	190
Fig. 5.159	卡其色的插畫運用.....	191

LIST OF TABLES

Table 1.1	色彩研究方法	2
Table 2.1	色彩體系表	6
Table 2.2	閩南語色名初步整理表	15
Table 2.3	台灣閩南語州區	17
Table 3.1	閩南語色名色相與色階範圍統計表	24
Table 4.1	閩南語色名分析表	29
Table 4.2	同一色名之延伸色名	32
Table 4.3	同色異名之延伸色名	33
Table 4.4	色名口語化之延伸色名	33
Table 4.5	新增色名之延伸色名	34
Table 4.6	色彩層次	34
Table 4.7	色彩喜好	34
Table 4.8	色彩說明	35
Table 6.1	閩南語色名色彩範圍表	192

第1章 研究概述

1.1 研究緣起

我原本並不知道，我與我的母親有一個斷層，她沒有念過書，總是覺得自己很「不聰明」，我們學的東西她都不會。在這樣的疑惑中的某一次聊天，我突然發現媽媽不會的其實是「國語」，如果問她「閩南語」，她有很多經驗可以和我分享。

在一個機緣巧合之下，我發現網路上有人整理了部份閩南語的色名與顏色的對照表¹，其中很多我完全沒聽過的色名，拿去問我媽媽，她竟然很自然而自信的說，對啊，我們以前有這樣說，甚至有一次在路上還介紹了某個路人的衣服說：「你看，那就是茄子色。」在這一剎沒有念過書的媽媽，成了一個知識的輸出者了，我相信媽媽也因此能更正面的珍惜自己的價值。

除此之外，在插畫與美術創作的過程中，我查覺到自己對色彩感受度的薄弱，在社會或課堂上也會聽到許多人感嘆台灣似乎在色彩教育上沒有作的很好。因此，我開始創作了一系列以台灣閩南語顏色為主題的插畫創作，當我完成了三十個顏色的圖文創作後，有的小學老師的朋友開始建議我可以作成教材。然而我不確定我的作品是否符合色彩教學的專業需求，在諮詢了研究色彩學的教授後，才發現這樣的作品若要作為教材，除了需要考據圖文內容的適切度之外，在於色彩資訊的正確性上更為重要，所以找到以閩南語為母語且經常使用的人士進行閩南語色名與色域的調查才能使這個顏色的介紹更有意義。因此，我決定進行台灣閩南語的色名與色域的調查以作為閩南語色彩教學的參考資料。

1.2 研究定位

在開始要作這個研究的時候，我有些瞎子摸象的感覺，到底這是個母語研究還是個色彩研究呢？直到讀到林書堯老師的《色彩認識論》才發現研究色彩的過程其實就是認識色彩的過程。

我想知道自己的母語如何描述色彩，我想知道這些語詞對應出哪些實際的顏色。這些想要開啟了一個認識色彩的動機，也開啟了我的研究。

林書堯老師將色彩的認識依研究方法分為哲學的方法、藝術的方法以及科學的方法。以下表列林書堯老師對色彩研究的方法分類架構表：

哲學的方法	古典色彩文獻的評述	
	色彩學的原論	
藝術的方法	美術表現法	繪畫性色彩表現法(平面)
		彫塑性色彩表現法(立體)
		建築性色彩表現法
		應用美術色彩表現法
	共感覺藝術表現法	詩歌、文學、音樂、戲劇…等共感覺表現法
		綜合藝術表現法
科學的方法	色彩學概論	體系性色彩學的簡介
		系統化的實習或實驗性色彩學習
	美術教育研究法	作品的解剖與分析
		色彩測驗與反應

¹ 失控的台語課臉書粉絲頁整理出五十個台語顏色的對照表(附件一)。

	色彩論	分類色彩學研究
		專題研究
	色彩科學	色立體或表色法研討
		測色學
		色彩計劃法
		色彩調節法
		色彩管理法

(研究者重新繪製)

Table 1.1 色彩研究方法²

我在其中找到我的研究定位，是屬於科學的方法中的色彩體系與哲學方法中的古典色彩文獻評述。因此在文獻探討的部份，應該針對傳統色名相關研究，與色彩體系進行探討。在研究方法的部份則應針對使用閩南語的母語人士，測驗其對閩南語色名對應選擇的標準色樣，整理出相應的色彩範圍(色域)以期將常用的閩南語色名，導入體系化的色彩學表色法。以下以研究定位圖表現從色彩認識的研究方法對應到本研究的探討方向：

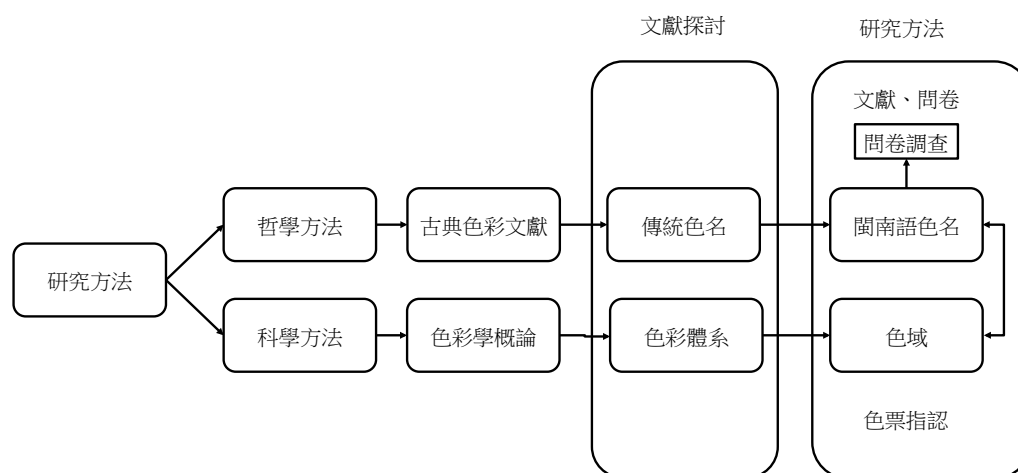


Fig. 1.1 研究定位圖

²林書堯(1995)。色彩認識論。三民書局。(16 頁)

1.3 研究目的

本調查研究之目的為：調查台灣尚在使用的台灣閩南語色名與對應之色域。目前在網路上或相關書籍中可以找到台灣閩南語的色名整理，比較不容易找到相應的色域（色彩範圍），可說是一個色彩認識的缺口，也是一個閩南語學習的缺口，期望能透過這個研究的進行閩南語色名的色域收斂，並搭配閩南語色名進行插畫試作以作為未來閩南語色彩圖文書編寫之參考。讓閩南語的色名找回它相應的顏色色域，也希望引起更多人學習閩南語與色彩的興趣。

1.4 研究範圍

本研究採用半結構式訪談，以問卷及標準色卡來調查閩南語母語人士印象中的閩南語色名對應的色彩區塊。本次研究計畫案之研究區域為北閩州區，探訪二十一位以北閩州區出生或生活之六十歲以上以閩南語為母語之母語人士進行調查。

1.5 研究架構



Fig. 1.2 實施架構圖

第2章 文獻探討

2.1 色彩系統

2.1.1 色彩要素

色彩可分作無彩色與有彩色二類。無彩色為黑、白與各種灰；有彩色可分作純色、非純色與特別色。有彩色的純色又可以分作原色與非原色；非純色可分作純色加黑或白的清色，與加灰或補色的濁色。

所有的色彩皆具有三個特質，分別為色相、明度、彩度，稱作「色彩三要素」

一、色相(Hue)：

指色彩所含有光譜中各色之比例，用以區分色彩的名稱，依不同色彩的波長產生的相貌，給予不同的名稱。例如：紅、橙、黃、綠、藍、紫。認識不同的色相，等同於認識色彩溝通的語言。

二、明度(Value)：

不同的色彩有不同的明暗程度，例如：黃色原色比綠色原色亮。色彩的明暗和物體的反射率有關，明度指某一色彩所能反射若干程度量的入射光線。反射光量多時，色彩較亮、明度較高；反射光量少時，色彩較暗，明度較低。色彩中，白色明度最高，黑色明度最低。在同一色彩中，加黑可降低明度，加白可增加明度。色彩的明度差異，可用以分辨物體形狀，也能影響質感、量感、空間感、氣氛等感受。

三、彩度(Chroma)

指色彩的純度或飽合度，彩度指色彩中純色的比例。某一色彩與無彩色 achromatic 間的差異程度

2.1.2 色域 Color Gamut

在呂清夫教授的《漢語色名進化論》³中提到「色域是對一種顏色進行編碼的方法，也指一個技術系統能夠產生的顏色的總合。」維基百科⁴中，對色域的定義。在國家教育研究院的雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網中的色域英文為 color gamut，作為學術名詞出現於紡織科技、計量學、電力工程、電機工程中，於新聞傳播學中與顏色範圍同意。Gamut 在 Cambridge Dictionary⁵線上詞典中的意思為「the whole range of things that can be included in something」。本研究計畫以色樣的指認建構閩南語色名的色域範圍。

³呂清夫(1998)。漢語色名進化論。色彩與人生學術研討會。

⁴維基百科。色域。引用網址：<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%89%B2%E5%9F%9F>。引用日期：2020年1月26日。

⁵ Cambridge Dictionary, gamut。引用網址：<https://dictionary.cambridge.org/zht/%E8%A9%9E%E5%85%B8/%E8%8B%B1%E8%AA%9E/gamut>。引用日期：2020年1月26日

2.1.3 色彩體系 Color Order System

色彩體系⁶(Color Order System)是將色彩進行系統化的拆解，確定色彩範圍和系統化的命名，這樣標準化的體系，如色彩的知覺、色彩的感覺或是色票、色樣等。一個國際通用的色彩交流的語言，讓顏色可以作更精準的溝通。

色彩體系是依據某種色彩理論將色彩作系統化的組織，這樣的系統可以運用準確的數字或符號來表示不同的色彩，提供色彩應用時，辨別、傳達、比對和複製準確的色彩；而這種表示色彩的方法，稱為色彩體系的「表色法」(Color Notation)。

色彩體系通常可以分為二類：色光混合為準的表色系(又稱混色系)與色彩顏料調色為準的表色系(又稱顯色系)。

一、CIE 體系

CIE 體系是色光混合為準的表色系。以色光三原色紅(R)、綠(G)、藍(B)三色為準，設定三種 X、Y、Z 的刺激值，任何色彩都可由這三原色光混色而成。

二、伊登表色系

伊登表色系是以色彩顏料調色為準的表色系。的混合特性為依據，以日光光譜色為準，以紅、黃、藍為三原色，調合演化為橙、綠、紫的二次色。

三、曼賽爾體系

曼賽爾體系是以色彩顏料調色為準的表色系。以色彩三要素為基礎，色相的主要色彩有五種分別為紅(Red)、黃(Yellow)、綠(Green)、藍(Blue)、紫(Purple)。加上這五種色彩的補色，形成十種基本色相：黃紅(YR)、黃綠(YG)、藍綠(BG)、藍紫(BP)、紅紫(RP)。以黑灰白的無彩色形成中心軸。

四、奧斯華德體系

奧斯華德體系是以色彩顏料調色為準的表色系。以色彩的含純色量、含白色量和含黑色量為基礎。色相的主要色彩為黃、紅、藍、綠四種。四種主要色彩的中間色為橙、紫、藍綠、黃綠。主色加上中間色形成八種基本色彩。每一個色相再分作三色，形成二十四色相。

五、NCS 體系(自然色彩體系 Natural Color System)

以色彩顏料調色為準的表色系。根據德國生理學家赫林(E. Hering)提出的理論，認為在視覺上有四原色(紅、綠、黃、藍)。以黑、白和紅、綠、黃、藍為獨立色。

Natural Color System，由瑞典於 1973 年接受 NCS 色碼為官方標準，NCS 以白黑黃紅青綠為基本色，每個顏色各由不同屬性組成(最多四屬性，總和 100)：白度、黑度、黃度、紅度、青度、綠度，共有 40 個色相。

六、PCCS(實用配色體系 Practical Color Co-ordinate System)

以色彩顏料調色為準的表色系。PCCS 體系以色彩三要素為基礎，將明度和

⁶ Color Images。引用日期：2018/7/2。引用網址：
<http://www.charts.kh.edu.tw/teaching-web/98color/color2-3.htm>

彩度合成「色調」(Tone)，將色彩以色相和色調的二個觀念來討論。以紅、橙、黃、綠、藍、紫等 6 色為基礎，可成為 12、24、48 色等不同的色相環，其中以二十四色相環為準。

色體系表示如下⁷：

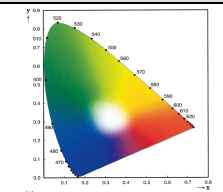
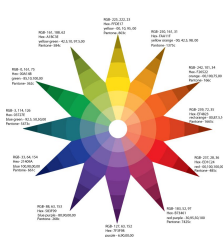


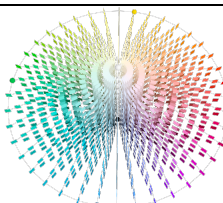
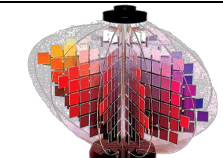
類別	色彩體系	時間	正色/基準色	圖示
混色系 (以色光混色為準)	CIE 體系 (XYZ 表色系)	國際照明委員會 1931	色光三原色 紅(R)、綠(G)、藍(B)	
顯色系 (以色料著色物為準)	伊登表色系	Johannes Itten 1961	日光光譜色 三原色：紅、黃、藍 二次色：橙、綠、紫	
	曼賽爾體系	A. H. Munsell 1915	色彩三要素 紅(R)、黃(Y)、綠(G)、 藍(B)、紫(P)	
	奧斯華德體系	W. F. Ostwald 1923	色彩的含純色量、含白色量和含黑色量 主色：黃、紅、藍、綠 間色：橙、紫、藍綠、黃綠	
	NCS 體系 Natural Color System (自然色彩體系)	瑞典色彩中心 1930' s	黑、白和紅、綠、黃、藍	
	PCCS Practical Color Co-ordinate System (實用配色體系)	日本色研所 1965	紅、橙、黃、綠、藍、紫	

Table 2.1 色彩體系表

在李天任⁸的《色彩之系統與色彩體系之研究》中提到色彩溝通種類與層級從口語層次到科學層次，分別為：抽象的文字描述溝通、有參造物的物體直接比對、有色樣標準的色樣比對，到純科學分析的儀器測量。無論是哪種溝通層級，色彩體系可以作為一個共同的參造標準，讓色彩溝通的標準化成為可能。

⁷ 每日頭條。《不懂這四個色彩體系，都不好意思說自己懂色彩》原文網址：

<https://kknews.cc/news/rqboqkr.html> 引用日期：2019/9/30，引用網址：

<https://kknews.cc/zh-tw/news/rqboqkr.html>

⁸李天任著,1998,《色彩之系統與色彩體系之研究》，色彩與人生學術研討會論文(上冊)，頁 172-189，國立台灣藝術教育館，台北市。

2.1.4 標準色票

一、美國 PANTONE 標準色票⁹

由美國 PANTONE 公司發行，專門印刷國際標準色卡，以設計印刷對色對目的，為了可以更貼近設計印刷的不同需求，有各種不同系列之色票。例如：針對平面設計與多媒體設計使用的彩通配色系統® [Pantone Matching System®]、針對彩通服裝，家居+室內裝潢系統 [Pantone Fashion, Home + Interiors System]、將彩通專色色彩以 CMYK 疊印加以模擬的彩通色彩橋樑 — 光面銅版紙或膠版紙 [Pantone Color Bridge Coated or Uncoated]等。優點是色彩數量種類多，缺點是無法直接對應色彩系統。

二、日本色研 PCCS 色票¹⁰

目前市面上的 PCCS 色票為 129a 與 129b 色票，色票數量較少，但價格較低適合作為學生色彩學習之用。

PCCS(Practical Color coordinate System)色彩體系由日本色彩研究研製，是將色彩的三屬性關係，綜合成色相與色調來構成色調系列的。從色調的觀念出發，平面展示了每一個色相的明度關係和純度關係，從每一個色相在色調系列中的位置，明確的分析出色相的明度、純度的成分含量。

色相是以紅、黃、綠、藍 4 個正色作為色彩領域中心，以這四種色相的相對方向確立出四種心理補色色彩。在這 8 個色相中，等距離的插入 4 種色彩，成為 12 種色相。再將這 12 種色相進一步分割，成為 24 個色相。

色相採用 1—24 的色相符號加上色相名稱來表示。把正色的色相名稱用英文開頭的大寫字母表示，把帶修飾語的色相名稱用英語開頭的小寫字母表示。例如：1pR、2R、3rR。

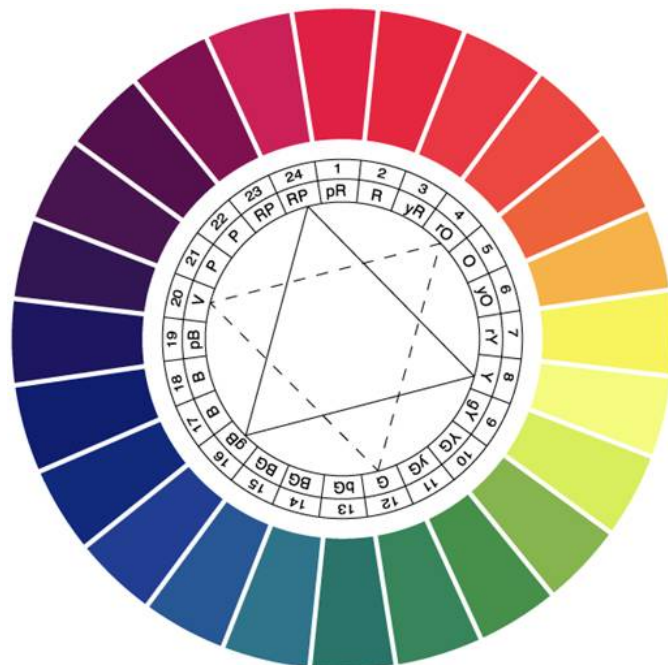


Fig. 2.1 PCCS 色相環¹¹

⁹ 引用自 PANTONE，彩通色號說明，

<https://store.pantone.com/hk/tc/articles/pantone-numbering-explained.html>

¹⁰ 引用自華人百科，PCCS 色票介紹 <https://www.itsfun.com.tw/PCCS/wiki-5805375-2717945>

明度關係指的是是白色和黑色之間的色彩感覺。PCCS 明度細分為 18 個階段，把明度最高的白設為 9.5，把明度最低的黑設為 1.0。因為色標不能印刷 1.0，所以明度階段是 1.5—9.5。在色相環中，各色相的明度是不同的，其中黃色的明度最高，紫色的明度最低。

彩度關係是以是從實際得到的色料中，收集了在高純度色彩領域中鮮艷程度的差別，給每個色相製定出不同的基準。。

PCCS 體系最代表性的特色是用色調 (Tone) 的概念來組織色彩，其參考美國系統色名稱呼法的規定，以 12 個色調的位置來表達色彩、形容色相；而無彩色則分為 5 種色調，而有彩色 12 色調為：鮮艷色調 (Vivid)、明亮色調 (Bright)、強烈色調 (Strong)、深色調 (Deep)、淺色調 (Light)、柔色調 (Soft)、鈍色調 (Dull)、暗色調 (Dark)、淡色調 (Pale)(或粉色調)、淺灰色調 (Light grayish)、灰色調 (Grayish)、暗灰色調 (Dark grayish)。

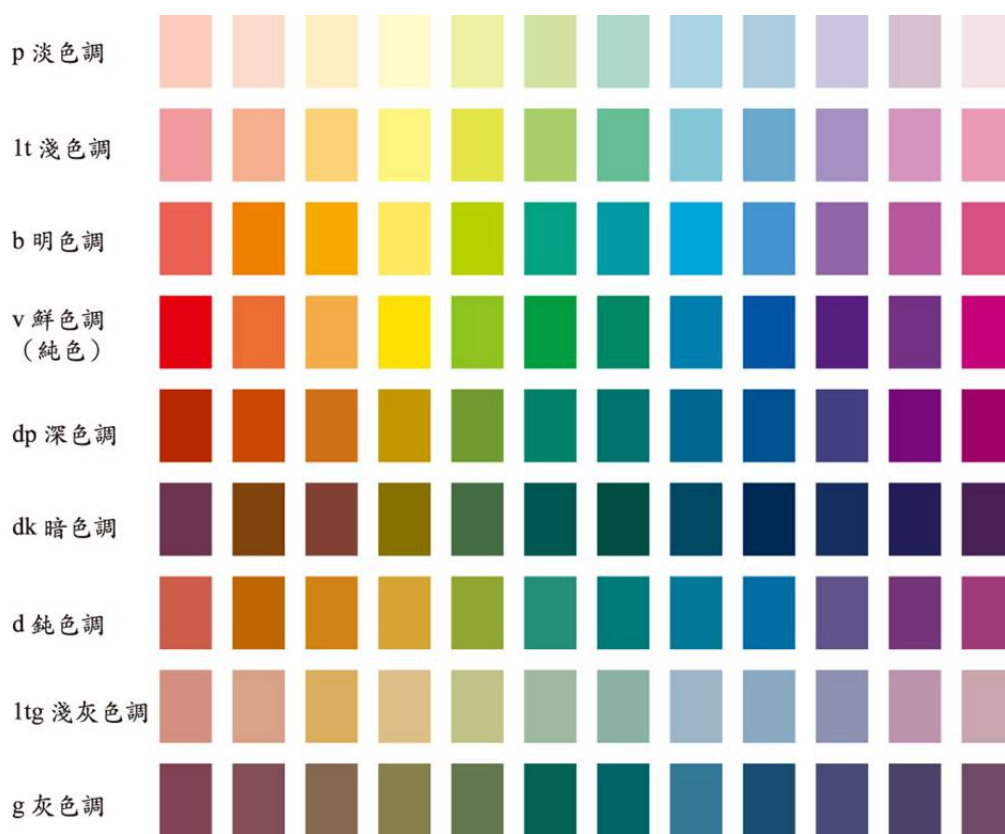


Fig. 2.2 PCCS 色相環¹²

三、印刷色量色票¹³

彩色印刷的色彩呈現，除了特別指定色彩處理之外，皆是由 4 種印刷色 (黃 (Y)Yellow、洋紅 (M)Magenta、青 (天藍)(C)Cyan、黑 (K)Black) 由不同的比例色量混合而成。為了印刷色的選用和表達，即有以標示 4 印刷色比例色量的色票，可以印刷出指定色彩。

¹¹ 引用自 Color Image，<http://www.charts.kh.edu.tw/teaching-web/98color/color2-3.htm#>

¹² 引用自 Color Image，<http://www.charts.kh.edu.tw/teaching-web/98color/color2-3.htm#>

¹³ 引用自 Color Image，<http://www.charts.kh.edu.tw/teaching-web/98color/color2-4.htm>

四、瑞典 NCS 色票¹⁴

NCS(Natural Colour System)色票包含 NCS 的全部 1950 個原始顏色，並將顏色分成五組，分別是灰色組、黃色組 (G80Y-Y70R)、紅色組 (Y80R-R70B)、藍色組 (R80B-B70G) 和綠色組 (B80G-G70Y)。NCS 顏色編號由色相與色階構成，可以從視覺上去描述一種顏色。NCS 公司建議的色彩判讀法是，先確認色彩色相(Hue)，再確認色階(Nuance)，結彩色相與色階後定位色彩。說明如下：

色相是指在 NCS 色相環中顏色與黃色、紅色、藍色和綠色等基色的相似程度。

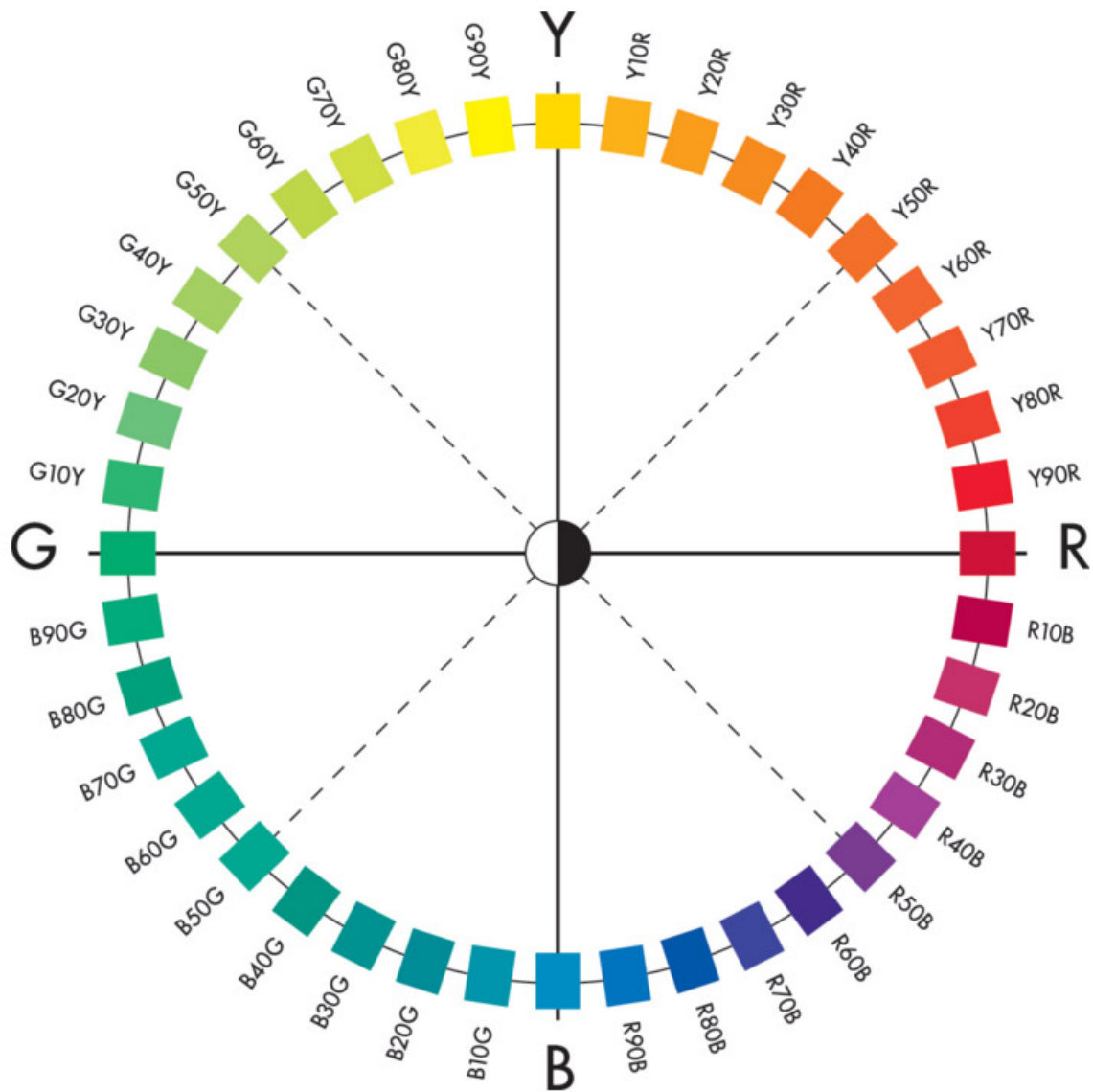


Fig. 2.3 NCS 色相環

¹⁴ 引用自深藍科技公司與 NCS 官方網站，<https://ncscolor.com/ncs/>，NCS 色票介紹。
https://www.deepblue.com.tw/products/NCS/color_samples/_NCS_index

色階(Nuance) 是由一種顏色的黑度(blackness)和彩度(chromaticness)決定的。黑度是指顏色的黑的程度。彩度是指顏色的彩色強度。以色相 Y10R 的色階的說明為例：

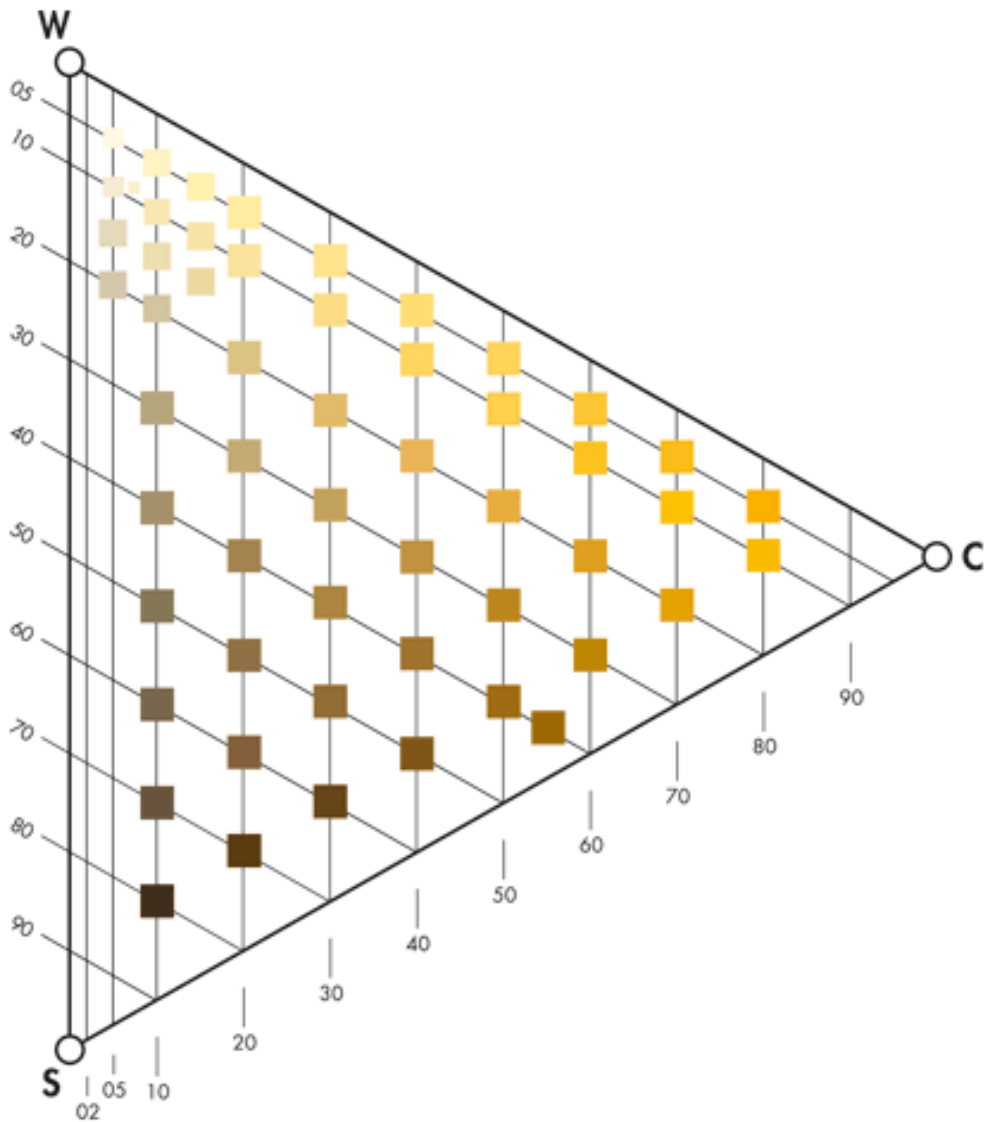


Fig. 2.4 色相 Y10R 的色階

以 NCS 顏色編號 1070-Y10R 為例說明，編號 1070-Y10R 的 NCS 顏色的色相 (Hue) 介於黃色 (Y) 區與紅色 (R) 區之間，Y10R 表示 Y 偏向 R 十個百分點，含有 10% 的紅色 (餘下 90% 都是黃色)。色階 (Nuance) 1070 表示這個顏色含有 10% 的黑度與 70% 的彩度。如下圖所示：

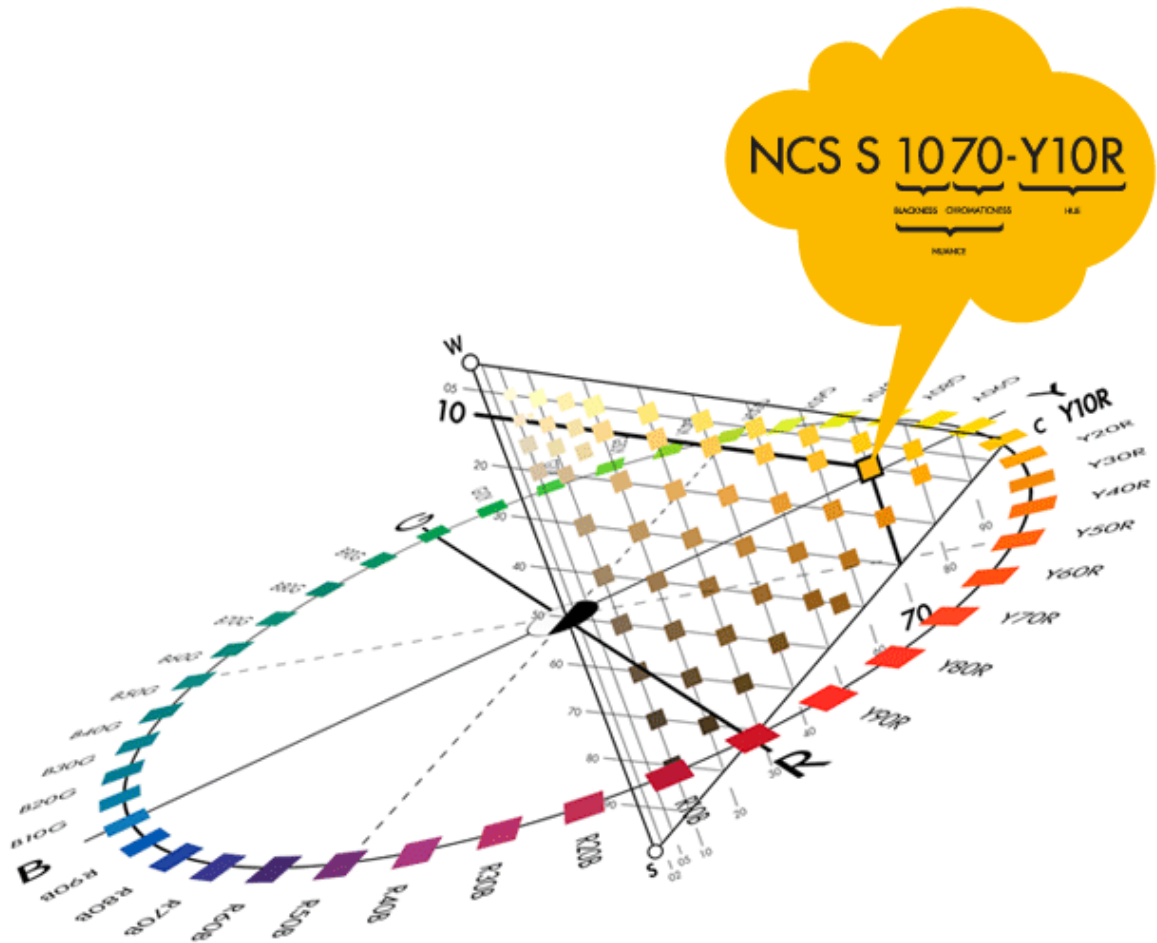


Fig. 2.5 編號 1070-Y10R 在 NCS 色相環中的位置

2.1.5 小結

台灣閩南語色名的系統化的整理，可以從借鏡現有的色彩系統，讓閩南語色彩系統化，也讓民眾在使用閩南語色名時，能夠結合國際通用的色彩語言。

在李天任¹⁵的《色彩之系統與色彩體系之研究》中提到色彩溝通種類與層級從口語層次到科學層次，分別為：抽象的文字描述溝通、有參造物的物體直接比對、有色樣標準的色樣比對，到純科學分析的儀器測量。無論是哪種溝通層級，色彩體系可以作為一個共同的參造標準，讓色彩溝通的標準化成為可能。

本研究採用之色樣，選用色彩範圍廣且可以直接對應色彩系統的 NCS 色票作為本研究的測試色樣。

¹⁵李天任著,1998,《色彩之系統與色彩體系之研究》，色彩與人生學術研討會論文(上冊)，頁 172-189，國立台灣藝術教育館，台北市。

2.2 傳統色名

語言是文化的縮影，而對於色彩的命名也屬於語言表達的一環。不同的民族、文化各自發展出反應出整個文化群體的色彩表達方式，認識在這塊土地上的色彩表達，也是一種對於自我文化與特色的理解。

2.2.1 色名 Color Name

林書堯(1995)¹⁶從各種美術遺跡顯示出來的事實看，人類為色彩命名的起源，始於視感覺的模倣，可分作內模倣與外模倣。外模倣較為寫實，趨向一般日常生活的表現；內模倣則傾向寫意，以初期宗教性質的表現為多。色彩的外模倣來自視感覺的色彩特徵，以寫實限或來歷來命名，可分為美感性與實用性二種。美感性大部份來自自然美的感受，以美感印象為傳達手段，能依感情移入或感情者，例如：桃紅色、玫瑰紅、翡翠色、孔雀藍等。實用性則多遵照事物的寫實，遵從命名的來歷以該色原始物質為推廣手段，有客觀價值，例如：茜色、藤黃色、韓藍、蓼藍、赭石、銀白、鉛白、中國白、埃及青等。色彩的內模倣多以巫術性、宗教性、神祕性、象徵性的表現命名，容易因時空因素使原意造成模糊，例如貴妃紅、小紅春、國防色等。日常生活上常看見或聽說過的色彩，尤其是特別顯著的自然色彩，後來都成為代表我們語意的工具，即在我們日常所見所聞的原來事物的稱呼之後加個色名，作為語意傳達之用。

2.2.2 西方色名系統研究

Kelly&Judd(1995)¹⁷的通用色彩語言(UCL)將色彩分為二個階段來描述色彩，分別為以色名描述以及以數字描述。色名有：13個基本色名(例如黃色)，以及16個以基本色名為基礎用另一個基本色名為形容詞描述的色彩(例如：黃綠色)，加上運用修飾語來描述色彩(例如鮮豔的黃綠色)。Rich (1997)¹⁸將色彩命名分作四種：13個基本的(Basic)色名(例如黃色)；以另一個基本色名或修飾語加以修飾基本色名的修飾(Qualified)色名(例如淺綠色及黃綠色)；以想像詞彙加上基本色名的想像修飾(Qualified fancy)色名(例如天空藍)；不用基本色名表示的想像(Fancy)色名(例如，薰衣草色)。Sleight&Prinz(1982)¹⁹根據 Rich 的研究，將色彩的命名再細分為七種。Basic 指 11 個基本色名，例如：藍色；Modifier Basic 指裝飾詞加基本色名，例如深藍色；Basic-Basic 指二個基本色名放在一起，例如紫紅色；Qualified Basic 指的是二個色彩形容加上基本色名，例如，鮮豔的黃綠色；Elaborate 指的是不以色彩形容詞或基本色名來形容顏色，例如，翡翠綠；Idiosyncratic 指的是根據個人認知不同會有不同定義的色名，例如，泳池藍；Unnamed 指尚無法命名的顏色。

在西方的色名名研究中可以發現色名的構成涉及：基本色名、色名形容詞及慣用色名。

¹⁶林書堯(1995)。色彩認識論。三民書局。(74 頁)

¹⁷引自黃莉晏(2013)參考文獻 Kelly K. L. & Judd D. B. (1995). The iscc-nbs method of designating colours and a dictionary of colour names. NBS Circular.

¹⁸引自黃莉晏(2013)參考文獻 Rich E. (1997) Gender-related differences in color vocabulary. Language and Speech. 20(4), 404-409

¹⁹引自黃莉晏(2013)參考文獻 Sleight C. C. & Prinz P. M. (1982). Children's color vocabulary. Language and Speech, 25(1), 75-79

2.2.3 中文色名系統研究

林雪霽²⁰提出古代及近代，釋義文中色彩字與詞皆由五種形式所構成：1.單色字、2.單色字和修飾語的組合、3.雙色以上的組合、4.借物譬喻之色彩詞、5.與第一類同色系的色彩字與詞。同時出現於古代及近代的修飾語有 24 個字及 6 個詞：深、淺、竊、純、正、濃、淡、暗、闇、盛、太、鮮、艷、大、嫩、惡、潔、瑩、焦、甚、微、斑、污、雜、不純、赫然、鮮明、鮮盛、皓皓、翁翁然，推測此為被普遍使用的修飾語。其中又以「淺」、「深」、「鮮」、「淡」、「暗」使用頻率較高。

呂清夫(1989)²¹則把色名分為三類：主要基本色名（正色色名）、輔助基本色名（間色色名）與次要色名（慣用色名），在色彩範圍上正色較窄，間色較廣。

林岱瑩(2006)²²提到「語言是文化的縮影，色彩命名也是語言表達的一支，因此不同的語言、民族、文化等，形成各異的色彩表達方式，也可視為整個文化群體的縮影。」而中國歷經朝代的演進與民族的融合，地方的獨立發展，累積了長時間、大區域的色彩語彙量，適當的分辨與認識有助於特色的建立。中文的五色分別為青、赤、黃、白、黑，青色又分化為藍色與綠色。

其中對於五正色的統計說明如下：

一、青、藍、綠：

「青」字是五正色之一，青字帶有藍、綠、黑三色；「綠」是間色；「藍」其實是描寫染色植物「藍草」。在三本專書中，出現的青字色名有鴨蛋青、靛青、群青、鮫青、霽青、鐵青、鋼青、沙青、元青等 11 個。綠色色名在三研究對象中，有 111 個，如青豆綠、青梅綠、浮萍綠、馬蹄蓮綠、荷葉綠、棕櫚綠、新禾綠。藍字色名計出現有 70 個，如天藍、灰藍、靛藍、品藍、尼羅藍等等。青、藍、綠三字的結構均是以「植物名+基本色名」為主要命名方式。藍字和青字的使用頻度上，尤其從「紅、橙、黃、綠、藍、靛、紫」7 色基本用語中，可以感覺到藍字已經逐漸取代了青字的轉變。

二、紅、赤

最初出現的是「赤」，在漢代以後才出現「紅」，紅色系在後來又出現緋色、胭脂色及赭色。

三、黃

「黃」字的色名，計有卡其黃、黃金色、蘆黃、穀黃、乳鴨黃、蠟黃、迎春黃、蔑黃、槐黃、姜黃等，共計 96 個。黃字在甲骨文時期即已出現，是以黃色的玉石或大地的顏色，作為造字的根據，如《說文解字》中解釋黃字為「地之色也」。

²⁰林雪霽(2015)漢字色彩字詞時代演變之研究。國立雲林科技大學設計學研究所博士論文。

²¹呂清夫(1989)。中外色名演進比較研究。視覺藝術；1期(1998/05/01)，P1-23。

²²林岱瑩(2006)。《色譜》、《中國色名綜覽》與《中國的傳統色》之色名比較研究。國立雲林科技大學視覺傳達設計系碩士論文。

在《中國の傳統色》有「蘆黃」一詞，蘆指的是蘆葦;也稱「蒹葭」，推測主要是以秋天泛黃的蘆葦所呈現的景象來命名的。蘆黃和專為皇帝染黃色服飾色彩的「櫨」是不一樣的，因此也和古代文獻出現的「櫨黃」是不同的。「槐黃」則是以槐樹的花朵來命名的，「姜黃」應該也通「薑黃」;是根部可用來染黃色的植物，並藉由染色所呈現的色彩來命名。

四、白

白字的表現數量上，計有 20 個，如 月白、乳白、銀白、蠟白、灰白、雪白、繭白、蚌肉白、荷花白、魚肚白等等。粉字來表現的，計有 16 個，如《中國の傳統色》出現的立德粉、瑪瑙粉、蛤蜊粉等。粉字是具有白色的色相，和白字相通。

五、黑

黑有灰黑、墨黑，白與黑之間的灰色則有灰、正灰、淺灰、中灰、深灰、暗灰等的層次表現。動物+色名，共 33 個。其他則分散於植物、器物、礦石、景象、文學等，如猴毛灰、田鼠灰、松鼠灰、象灰、鼠背灰、燕羽灰、鴿子灰等。

除了對五色，林岱瑩將《色譜》、《中國色名綜覽》與《中國の傳統色》三本專書之色名數量統計如下：可以發現紅色相關的色名最多，其次為灰色與綠色。

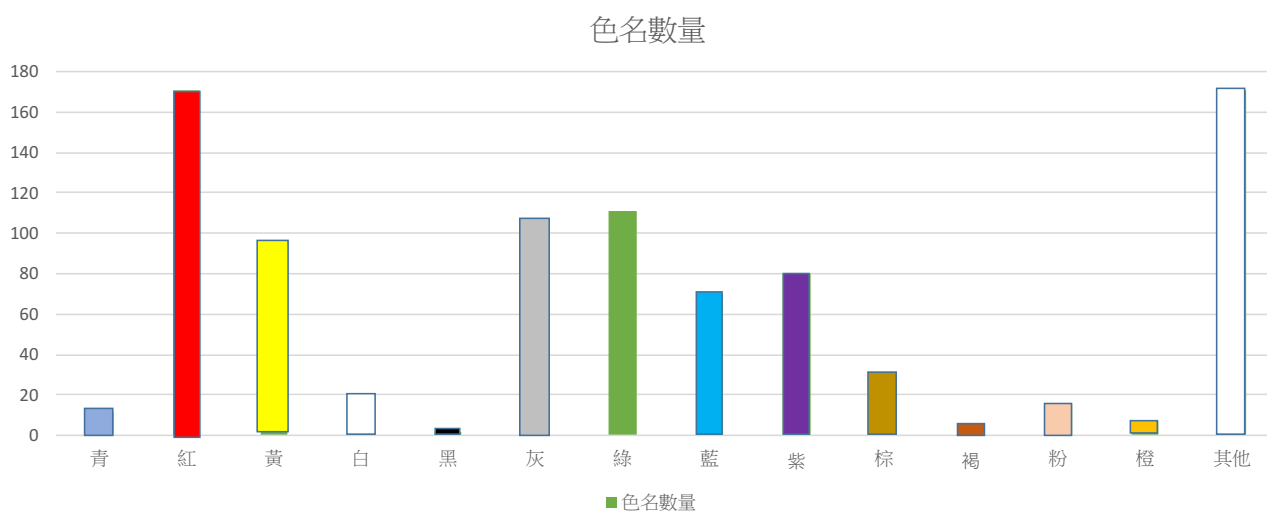


Fig. 2.6 《色譜》、《中國色名綜覽》與《中國の傳統色》之色名數量統計

2.2.4 色名與色域調查

參考相關色域調查研究以找出可行的色域調查方法：

呂清夫²³的漢語色名調查，從台灣北中南東 363 個行政區中，每區抽樣 5 人，共 1816 人，進行調查，統計出 1349 個色名，再以使用頻率的順位找出(一)桃 (二)灰 (三)黑 (四)褐 (五)白 (六)橙 (七)黃 (八)紫 (九)紅 (十)綠 (十一)藍等基本色。接著進行色名反應調查，以曼塞爾色票延伸的 B&K 色票作為調查工具。B&K 色票

²³呂清夫(1998)。漢語色名進化論。色彩與人生學術研討會。

以四十個色相、八個明度加上無彩色組成，共 330 個色樣，優點是易於使用，缺點是缺乏低彩度色相。色域調查的方法為：讓受試者觀看 B&K 色票，讓受試將各基本色名可代表的色票廣泛指出來，再加以統計。

黃莉晏的台語色名研究(2013)，則是以 CIE Lab 色彩系統進行挑色，從 Pantone 的色票裡挑選了 224 個色彩樣本。進行二個色彩調查，調查一請受訪者針對色票口頭報告台語色名；調查二由研究者說出色名，請受訪者指出符合該色名之色彩。

綜合以上二個色域研究，本研究採用以研究者提供台語色名，讓受試者指出相對應色樣。本研究採用有系統編排 NCS 的 1950 色票作測驗色樣，不作色樣挑選，盡量呈現色彩的全面性。

2.2.5 閩南語色名

一、閩南語色名統計

黃莉晏的(2013)台語色名研究將閩南語色名統整出六種描述台語色彩的方式：台語基本色名、台語想像色名、台語複合色名、台語組合色名、台語想像色名或台語基本色名+混色修飾語+台語基本色名與色彩特徵之形容詞+方式一至方式五的色彩。從中發現台語在描述色彩時，是以台語基本色名與台語想像色名為基礎。而四類台語色名，分別為台語基本色、台語想像色名、台語複合色名與台語組合色名。

閩南語色彩選擇：黃莉晏²⁴、教育部閩南語常用辭典²⁵(查找顏色相關之類目)、台文華文線上字典²⁶(以色、紅、青、黃、白、黑、綠、藍作為關鍵字查找)、失控的台語課²⁷等閩南語色名調查互相參照作色名篩選如下：

基本色		閩南語色名	數量
無彩色	黑	烏色、黝烏、干烏、臭焦色	4
	灰	殍色、烏殍、殍蒼、烏鼠仔色、火焮色	5
	白	白色、白殍、塗白、月白、牙色、雞卵色、拆箸白	7
有彩色	青	青色、淺青、青藍色、鴨卵青、重青、青空白、石青色、蟹血青	8
	綠	綠色、俏綠/笑綠、淺綠、青綠色、烏綠色、金龜綠、芎蕉綠、鴨綠、暗綠、漚綠、草仔色、草青色、草綠色、青黃色、鹹菜色、菜色、軍人色	17
	藍	藍色、紺色、靛色、黝青、天空色、天色、天藍色、水藍色、水色、烏豆藍、海藍色、暗藍、三藍、二藍、淺色、俏色、俏淺、俏藍、靛毛藍	19
	紫	紫色、呀囉色、紫紅色、茄仔色/茄色、茄花色、紅菜色	7
	赤	紅色、赤、朱紅/朱砂紅、重紅、紅熇、笑紅、淺紅、粉紅、水紅仔色、桃紅色、深桃、栗子色、黝紅色、紅花米、烏紅、醬色、重咖啡、糖烏色、烏糖色、豬肝色、赤殍色、咖啡色、磚塊色、土色、紅幻/幻紅	25
	橙	柑仔色、羌仔色、柿仔色、虎黃色、肉色、皮膚色、肉紅色、棕色、杏紅、老茶色、茶色	11
黃	黃色、重黃、金黃、鵝仔黃、牛奶色、黃幻色、米色、米黃色、ng-ui、笑黃/俏黃、淺黃、卡其色、ta-ng、拗黃/漚黃	15	

Table 2.2 閩南語色名初步整理表

²⁴ 黃莉晏 (2013) 《台語色名研究》。大同大學工業設計學系所設計學門產品設計學類，碩士論文。

²⁵ 教育部臺灣閩南語常用辭典 https://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/

²⁶ 台文華文線上字典 <http://ip194097.ntcu.edu.tw/q/q.asp>

²⁷ 失控的台語課〈各種「顏色」，臺語如何說？〉

<https://www.facebook.com/taigikho/posts/1158909437496373:0>

篩選說明：最初我希望從這幾個參考資料中找一個色名至少有二到三個出處皆有提及的色名，但我擔心這樣會把一些色名的多樣性去除掉，因此，我把所有的色名大量的保留，我希望可以把決定權留給我的受訪者。不過缺點是他們受訪的強度會加大。在閩南語中的「青」，在閩南語中一直有藍綠雙義，呂清夫²⁸的分析指出漢字的異地異意，在中文的青是藍色的意思，但在閩南語則有藍和綠二種意思。因此，在閩南語會出現草青，但在中文裡只能說草綠色。

二、閩南語語種分布

洪惟仁(2013)²⁹在《台灣的語種分布與分區》中整理出台灣的語種有兩種語系，即南島語系(14種南島語)和漢語系(3種，包含客語、閩南語以及作為共通語言的華語)。台灣的閩南語人口約佔台灣人口的75%，總人口約1700餘萬人，主要分布在沿海所有平原，閩南語的主要方言有漳州腔、泉州腔兩種，另外有漳泉混合腔。洪惟仁的調查將閩南語劃分為四個閩南語州，閩南語的州區整理如下表：

州區	分區		說明
北閩州	外圈的老漳腔區	東北海岸漳腔區	三芝遶東南經石門、金山、萬里、基隆市區、九份、雙溪、頭城，延伸到整個宜蘭平原的東北海岸。此外並跨過大屯山延伸到台北盆地內，包括基隆河北岸自北投東半部、士林、大直至內湖等大部分地區
		桃園漳腔區	桃園北部除鄰接台北縣安溪區的蘆竹及龜山一半，大溪一小部分屬於偏泉腔之外全部是老漳腔區。
	內圈的泉腔區	淡水河兩岸及基隆河南岸。淡水河兩岸包括北岸的淡水、北投西半部，東岸的大稻埕，南岸的八里、蘆洲、五股、三重等屬於同安腔；基隆河北岸的士林、大直、內湖雖是外圈老漳腔的一部分，但上游七堵及南岸的汐止、松山、南港，遶南接台北盆地南麓地帶的平溪、坪林、石碇、深坑、新店、三峽、鶯歌，往西延伸到海邊的林口台地，甚至跨界到桃園縣蘆竹、龜山、大溪的邊緣幾個村落都是泉腔(舊稱「安溪腔」)的分布區。	
中心的新漳腔和混合腔區		台北盆地中心地帶被泉腔區包圍的板橋、永和、土城北部大半、新店安坑，本來是老漳腔，但現在已經混入很多泉腔，只能算是新漳腔。板橋對面的新莊是漳泉混合腔，看不出是漳腔還是泉腔。	
中閩州 閩南語優勢州	海口的泉腔區	西北海岸泉漳錯雜區	西北海岸泉漳錯雜區：中閩州海口泉腔區由桃園縣新屋鄉海邊的蚵殼港遶南經新豐、竹北到新竹市屬於「新竹老同安腔片」，老派方言有央元音。苗栗縣海岸地帶是泉漳錯雜區：竹南、後龍、通霄接近普通腔，白沙屯偏泉，通霄、苑裡偏漳
		台中濱海地帶的泉腔區	台中縣(今台中市)海邊大甲、清水、梧棲、沙鹿、龍井及大肚鄉北邊幾個村落都是「老泉中腔片」，有央元音。台中盆地北部幾個鄉鎮包括后里、外埔、神岡本來也是泉州腔，但是因為長期和漳州腔接觸，現在泉腔成分已經很低，可以歸類成「混合偏泉腔片」
		彰化泉腔區	彰化縣大部分是泉腔區。彰化縣西部濱海各鄉鎮和美、鹿港、福興是老泉海腔；王功、芳苑是同安腔，而內陸各鄉鎮包

²⁸呂清夫(1994)。《從白蔥蔥到紅貢貢》原載1989.6.28。立早報，收入1994 清夫著「現代視覺品味派」，查詢於2020/1/28。原文網址 <http://www.art-digital.net/4Art/58.htm>。

²⁹洪惟仁(2013)。《台灣的語種分布與分區》。中央研究院語言學研究所。網路查詢於2018/7/1。網址：<http://www.uijin.idv.tw/ogawa/history/5th/5-5.pdf>。

			括秀水、埔鹽、溪湖、花壇、芬園屬於泉山腔(舊稱安溪腔)，不但單音韻母央元音保存完好，有些地方複音韻母的央元音同樣保存。但最近的調查複音韻母的央元音已經萎縮，花壇、芬園二十年前調查時老派還講道地的安溪腔(洪惟仁 1994:82)，最近重新調查已經變成偏泉腔(詳參涂文欽 2009)。彰化縣南部大部分是漳腔，只有溪州是偏泉腔。
		雲嘉濱海地帶	雲林縣濱海各鄉鎮麥寮、崙背西半部、台西屬於泉中腔，只有麥寮還保存央元音。口湖、四湖、水林、北港屬於泉海腔，其中北港尤其保存晉江、惠安南部的口音，「煮」、「子」都唸成 tsí。內陸的褒忠、元長及土庫東平里、西平里、南平里、北平里屬於泉山腔，原本是老泉山腔，但受到附近漳腔很大影響，泉山腔特色快速褪色，最近的調查，只在四湖鄉溪底村發現單音韻母、複音韻母同時保存著央元音的方言
	內陸的漳腔區	大台中漳腔區	台中盆地由豐原、大雅以南經過台中市東至太平、霧峰，西至濱海的大肚鄉都是漳腔方言區，此區延伸到彰化市，南投縣草屯、南投、竹山、中寮、水里、魚池直到埔里。順濁水溪而下，八卦山西邊的大村、員林、北斗都屬於漳腔區，因為橫跨台中縣市、南投、彰化四縣市，我們把這個區叫做「大台中漳腔區」。
		雲嘉漳腔區	雲嘉二縣由彰化縣南部的竹塘起，往南跨濁水溪，整個雲林縣、嘉義縣的內陸地帶都屬於漳腔區，包括雲林崙背、二崙、西螺以南經過虎尾、斗六、斗南、蔴桐、林內、古坑的「雲東漳腔片」；嘉義縣東半部的梅山、大林、溪口、新港、嘉義市、民雄、中埔、竹崎、番路、太保，延伸到阿里山北部、信義鄉的「嘉義漳腔片」。
		雙崙詔安客語島	雲嘉漳腔區內雲林縣北部崙背、二崙有一個詔安客語島，但客家人都會說閩南語
南閩州	台南方言區		台南縣全部及高雄縣北部
	高屏漳泉混合區		六堆客語群島周邊
以漳泉閩南語混合腔佔優勢	高雄海口偏泉區		高雄旗津、小港區和屏東縣離島小琉球的偏泉腔
澎湖州	澎湖泉腔區		「澎湖泉腔區」主要包括西嶼、馬公島及以南各島。可以分為兩片：「湖西新長泰腔群島」、「馬公同安腔群島」。
純閩南語州	澎湖漳腔區		白沙鄉及附近小島大倉、員貝、烏嶼、吉貝，基本上是老漳腔

(重新整理自洪惟仁(2013))

Table 2.3 台灣閩南語州區

依洪惟仁的研究，台灣全島及澎湖皆分佈有閩南語人口，本次研究以北閩州為主，以在北閩州出生或生活六十歲以上精通閩南語者為主。

第3章 研究方法

3.1 色域調查實施說明

為了探討閩南語色名相對的色彩範圍，本研究規劃的調查，以北閩州閩南語使用者為主，給予實際色彩樣本，和受訪者確認閩南語色名後，請受訪者指出符合該色名之色票，再經過統計分析規納出閩南語色名的相應色域。研究流程如下：

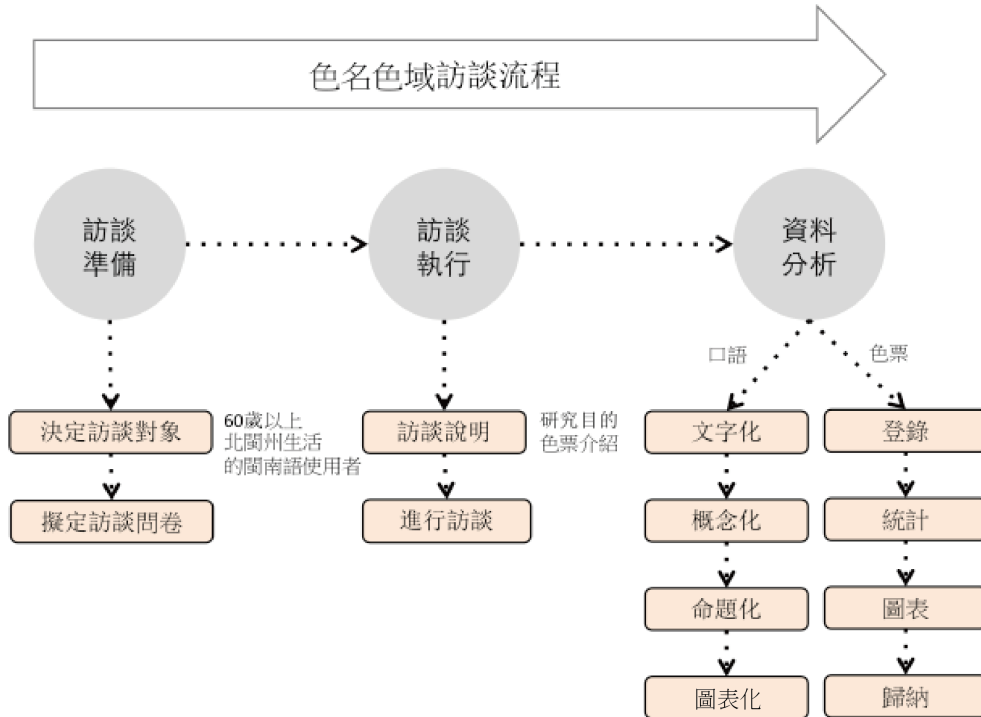


Fig. 3.1 研究方法流程圖

本研究對閩南語主要使用者進行色樣指認調查，設計實施程序說明如下：

一、依研究主題尋找訪談者：

本研究採立意抽樣，尋訪二十二位 60 歲以上，閩南語使用者作為訪談對象，其中 21 位在北閩州區出生或生活，另外一位雖然非北閩州人士，但由於所有的長者的想法皆有參考價值，故而仍進行訪談，以作為參考。

二、本研究選擇的 22 位受訪者的基本資料如下表：

編號	年齡	性別	出生地	居住地	職業	學歷	備註
1	66	女	雲林	新北	農工	無	
2	79	女	新北	新北	農工	小學	
3	82	男	宜蘭	新北	工	小學	畫過電影看版、玻璃彩繪
4	78	女	高雄	高雄	公	高中	非北閩州區，供參考
5	71	女	雲林	新北	農工	無	
6	63	女	台北	新北	工	國小	
7	67	女	新北	新北	農工	無	
8	72	男	新北	新北	農工	無	
9	69	女	台北	新北	工	國中	曾從事紡織業
10	61	女	雲林	新北	電子	國中	

11	64	男	雲林	新北	電子	國中	
12	62	男	台北	新北	貨運	國小	
13	60	女	嘉義	新北	保姆	高職	
14	60	女	台北	新北	家管	國中	市區長大
15	60	男	新北	新北	汽修	國小	
16	71	女	新北	新北	工	國小	市區長大
17	76	男	彰化	台北	農工	國小	
18	64	男	台北	台北	工	高中肆	
19	64	女	雲林	新北	工	無	
20	69	男	雲林	新北	農	無	
21	63	女	嘉義	新北	工	高職	曾從事皮包樣品製作
22	69	男	新北	新北	工	高中	

表格 3-1 受訪者基本資料表

三、向受訪者說明研究目的及問卷概況。

五、研究者擬訂色名調查清單(如附件)：

將色名初步分類後，製作色名清單，呈現於訪談記錄表(附件三)。本次研究將閩南語的色名黑、灰、白、黃、橙、紅、紫、青、藍、綠為基本色系作概分，將閩南語色名進行問卷調查。本調查以 NCS 標準色票作為測試色樣。讓受訪者可以從色彩樣本指認對應之色票。

六、受訪者指認色樣，研究者登錄色彩編號，並記錄受訪者在指認時作出的其他口語反應。

七、共採用 21 分問卷之作答結果進行資料分析整理，分別作色樣分析與文字分析。

3.2 色樣分析步驟

色樣分析步驟如下：

(1)色彩登錄：將受試者指認之色樣依色名，分別登錄其 NCS 色票號碼。

(2)色域範圍定位：透過 NCS 色票號碼與 NCS ATLAS 色譜，定位色域範圍。

(3)色域表現：運用讀色器(Colour Scan)採集色名對應色域之色樣，表列出閩南語色名對應色域之色彩。

(4)統計色相與色階範圍：

先統計所有色名之色相範圍後，再依 NCS 色環順序進行排序。作答人次低於五人之色名以灰色網底作標記。多重參照指，這個顏色，讓受測者聯想到不同的參照物，若無則以 NA 登錄，若有，則在表格中以簡短文字登錄。

NCS 色票：黃色系 G80Y~Y70R

色名	多重參照	選色人次	色相範圍	色階範圍
烏色	NA	21	N	9000, 8500
黝烏	NA	7	N, G90Y	6000, 8000, 9020
干烏	NA	0		
臭焦色	NA	18	Y, Y10R-Y80R, G90Y	3560, 5005, 5040, 6006, 6010, 6030, 7010, 7020, 8010, 8505
殯色	NA	21	N, Y, R, B, G, R20B, B50G, B80G	2002, 2500, 2502, 3000, 4000, 4005, 4500, 4502, 5000, 5005, 5500, 5502, 6000, 6005
烏殯	NA	17	N, Y, R, G, Y20R, R20B, R50B	4500, 5000, 5005, 5502, 6005,

				6500, 6502, 7000, 7005, 7500, 7502, 8500
殭蒼	NA	4	Y20R, R80B, B50G, B80G	3005, 4030, 5005, 6010
鳥鼠仔色	不同種類的老鼠。	21	N, Y, B, Y10R, Y20R, Y50R, Y80R, R50B, R80B, G20Y, G50Y, G80Y	2005, 2500, 3000, 4000, 4005, 4502, 5005, 6005, 6030, 6502, 7005, 8500
火焮色	不同類型的火焮(木材、稻草)	20	N, Y, R, B, G, Y50R, R20B, R50B, R80B	0502, 1502, 2002, 2020, 2502, 3000, 3005, 3502, 4000, 4005, 4502, 5000, 5002, 5005, 5500
白色	NA	21	N, Y, R, B, R80B	0300, 0502, 0603
白殭	NA	21	N, Y, R, B, G, Y50R, R80B, R90B, B20G, B50G	0300, 0500, 0502, 0804, 1000, 1002, 1500, 2002, 2005, 3005
塗白	NA	2	N	0500, 5000
月白	NA	15	N, Y, R, B, G, Y20R, Y80R, R80B, G20Y, G80Y	0500, 0502, 0505, 0540, 0603, 1002
牙色	NA	18	Y, R, Y20R, Y50R, Y90R, G80Y, G90Y	0502, 0505, 0603, 0804, 1000, 1002
雞卵色	蛋黃、蛋殼、白蛋、紅蛋、熟蛋黃	18	N, Y, Y20R, Y30R, Y50R, Y70R-Y90R, R50B, B80G, G80Y, G90Y	0502, 0505, 0510, 0515, 0520, 0540, 0580, 0603, 0804, 1000, 2005, 2020, 3030
拆筲白	NA	1	Y20R	0603
藍色	NA	21	B, R70B-R90B, B10G, B80G	0530, 0540, 1060, 1555, 1565, 2060, 2065, 2565, 3060, 3065, 3560, 5540
紺色	NA	19	B, R70B-R90B, B50G	2565, 3560, 4040, 4050, 4055, 4550, 5040, 5540
靛色	NA	1	B70G	3050
靛青	NA	15	B, R80B-R90B, B10G-B20G, B40G- B70G	1555, 1565, 2060, 3040, 4055, 4550, 5040, 5540, 6030, 7020
天空色	NA (平地高山)	17	B, R10B, R80B-R90B, B10G	0530, 0540, 1040, 1050, 1060, 1500, 1550, 1555, 2020, 2040, 2050, 2060,
天色	NA	3	B, R80B	0507, 1550, 2565
天藍色	NA	14	B, R80B- R90B, B10G	0515, 0530, 0630, 1040, 1050, 1550, 1555, 1565, 2050, 4550
水藍色	NA (水深水淺)	16	B, R80B- R90B, B30G- B40G	0515, 0520, 0530, 0540, 1030, 1040, 1050, 1060, 1550, 1560, 3060, 3065
水色	NA	15	B, R80B, B10G- B70G	0502, 0507, 0515, 0520, 0530, 0540, 0603, 1015, 1030, 1050
烏豆藍	NA	15	R, R30B, R50B, R70B-R90B, B10G, B70G	3060, 3560, 4055, 4550, 5040, 5540, 6030, 7020, 8010, 8502
海藍色	NA (深海淺海)	16	B, R80B- R90B, B10G- B50G	0510, 0530, 1040, 1060, 1560, 2060, 2065, 3040, 3065, 4050, 5040, 6030
暗藍	NA	20	B, R70B- R90B, B30G	3560, 4055, 4550, 5040, 5540, 6030, 6530, 7020
三藍	NA	0		
二藍	NA	0		
淺色	NA	0		
俏色	NA	2	R80B	0603
俏淺	NA	0		

俏藍	NA	1	R80B	1040
艷毛藍	NA	0		
青色	綠色、藍色	21	B, G, R80B-R90B, B40G, B70G-B80G, G10Y-G30Y	0565, 1050, 1565, 2070, 2075, 2565, 2570, 3050, 3060, 3065, 3555, 3560, 4050, 4055, 4550
淺青	淺藍、淺綠	21	G, R90B, B10G- B30G, B70G, G10Y-G30Y, G60Y	0530-0570, 1040-1080, 2010-2050, 2070, 3560, 4550
青藍色	NA	15	B, G, B10G, B40G, B70G- B90G	0540,1050, 1060,1555, 1560,2065,3050,4050, 4055,6030
鴨卵青	NA (鴨蛋殼色有深淺)	19	B, G, R90B, B10G-B50G, B70G-B90G, G20Y,	0507, 0510, 0515, 0520, 0530, 0540, 0804, 0907, 1015, 1020, 1030, 1040, 1060, 1515
重青	NA	15	B, G, R80B-R90B, B10G-B30G, B70G-B90G, G30Y	2060, 2560, 1565, 3060, 3560, 4040, 4050, 4550, 5540, 6030, 7020
青空白	NA	10	B, G, R80B-R90B, B40G, B90G, G40Y	0502, 0510, 0515, 0520, 0530, 0540, 1070
石青色	有青苔的石頭、綠色的石頭	12	B, R80B-R90B, G10Y-G40Y	0515, 0560, 0907, 1015, 1020, 2005, 3010, 4550,5010, 5540, 6030
蟹血青	NA	0		
綠色	NA	21	G, B80G-B90G, G10Y-G50Y	1070, 1565, 2070, 2565, 2570, 3060, 3065, 4050, 4550, 5040
俏綠/笑綠	NA	7	B80G, G20Y-G40Y, G70Y	0575, 1075, 1080, 2070, 2555, 2570
淺綠	NA	19	B80G, G10Y-G40Y, G60Y	0520, 0530, 0540, 0550, 0560, 0570, 0575, 1040, 1070, 1075, 1080,2030, 2050, 2075, 3060, 4050
青綠色	NA	18	G10Y-G40Y, B40G-B60G, B80G-G90G	0530, 0540, 0570, 0575, 1070, 1080, 2070, 2075, 2555, 3040, 3060, 3560, 5040, 5540
烏綠色	NA	20	B10G-G60G, B80G-B90G, G10Y-G50Y	3560, 5040, 5540, 6010, 6020, 6030, 6035, 6530, 7020, 8010
金龜綠	NA	18	B, G, R90B, B70G, B90G, G10Y-G50Y	1040, 2075, 2565, 3060, 3065, 4050, 4055, 4550, 5040, 6020, 6030, 8010
芎蕉綠	NA	17	G10Y-G70Y	0550, 0570, 0580, 1050, 1070, 2060, 2070, 2075, 3065
鴨綠	小鴨子、鴨翅的尾端	5	B30G-B50G, B80G, G30Y, G50Y	0560, 3040, 4050, 5010, 5020, 5030, 5040
暗綠	NA	14	G, B80G-B90G, G10Y, G30Y, G50Y, G90Y	4040, 5540, 6010, 6030, 6530, 7020
漚綠	NA	8	G, B90G, G30Y, G50Y, G70Y	2070, 3065, 4050, 5020, 5030, 6030, 7010
草仔色	NA	13	B80G, G10Y-G40Y, G60Y	1050, 1070, 1080, 2075, 2570, 3065, 3560, 5540
草青色	NA	11	G, G10Y-G40Y	1070, 1075, 1080, 2060, 2075, 2565, 2570, 3060, 3560

草綠色	NA	11	G, G10Y-G50Y	1075, 2070, 2075, 2570, 3040, 3065, 4050, 4550, 7020
青黃色	NA	19	G20G-G70Y	0560, 0565, 0570, 0575, 1060, 1070, 1075, 1080, 2070
鹹菜色	NA	20	Y, Y10R, Y30R-Y40R, G30Y, G50Y-G90Y,	2070, 3060, 3560, 4050, 4550, 5040, 5050, 6010, 8010
菜色	菠菜、A 菜	2	G10Y, G30Y	3040, 1060
軍人色	憲兵、一般軍人	13	G, B90G, G10Y-G50Y, G70Y-G80Y	2570, 3060, 3560, 4550, 5020, 5030, 5040, 5540
紫色	NA	19	R, Y90R, R10B-R70B, R90B	2060, 3040, 3050, 3055, 3555, 4040, 4050, 5040, 6030
呀嘸色	一種花、一種牛皮	3	R40B, R70B, G90Y	1015, 2040, 4055
紫紅色	NA	20	R, Y90R, R10B-R50B	1040, 1070, 1085, 1575, 1580, 2050, 2060, 3050, 3055, 3060, 4040, 4050, 7020
茄仔色	NA	19	R, R20B-R60B	2050, 3050, 3055, 3060, 3555, 4040, 4050, 5040, 6020
茄花色	NA	10	R20B-R60B	0530, 0804, 1040, 2030, 2040, 2050, 3050, 3055, 5030
紅菜色	NA	15	R, Y80R, R10B-R60B	1580, 2060, 2065, 2070, 3050, 3055, 3060, 3560, 4040, 4050, 5040
黃色	NA	21	Y, Y10R, G50Y, G80Y-G90Y	0530, 0540, 0550, 0560, 0570, 0575, 0580
重黃	NA	13	Y, Y10R-Y40R, G80Y	0560, 0570, 0580, 0585, 1080
金黃	NA	20	Y, Y10R-Y40R	0560, 0570, 0580, 0585, 1070, 1080
鵝仔黃	NA	17	Y, Y10R, Y30R, G80Y-G90Y	0530, 0540, 0550, 0560, 0570, 0580, 1005, 1070, 1080, 2040, 2060
牛奶色	NA	18	N, Y, R, Y10R, Y30R, G80Y, G90Y	0500, 0502, 0505, 0510, 0603, 0804, 1002, 1005
黃幻色	NA	3	Y, G80Y-G90Y	0510, 0515, 0520, 1040
米色	NA	17	N, Y, B, Y10R-Y30R, G80Y	0300, 0502, 0505, 0507, 0510, 0515, 0603, 0804, 1002, 2005
米黃色	NA	19	Y, Y10R-Y20R, Y40, G80Y-G90Y	0502, 0505, 0507, 0510, 0515, 0804, 1005, 1040, 3010
ng-ui	NA	0		
笑黃/俏黃	NA	7	Y, Y20R, G90Y	0520, 0530, 0540, 0550, 0560, 0570
淺黃	NA	21	Y, Y10R, Y30R, G80Y-G90Y	0510, 0520, 0530, 0540, 0550, 0570, 1015, 1515
卡其色	NA 每個人生活經驗中的卡其色不同	21	Y, R, B, G, Y10R-Y20R, G80Y-G90Y	0510, 1002, 1005, 1010, 1502, 1410, 1515, 2005, 2010, 2020, 2040, 3010, 4010, 5010
ta-ng	需作字義判斷	7	Y10R, Y30R-Y40R, G90Y	0575, 2050, 2060, 2070, 4030, 6020, 6030
拗黃/漚黃	需作字義判斷	11	Y, Y10R-Y20R, G30Y, G80Y-G90Y	0530, 1050, 1060, 2030, 2070, 3040, 4040, 4050, 5040
柑仔色	NA	21	Y, Y10R-Y50R, Y70R	0570, 0580, 0585, 1080, 2570

羌仔色	NA	7	Y10R-Y50R, Y70R	2005, 2060, 3030, 3560, 4010, 4550
柿仔色	NA	18	Y30R-Y70R	0580, 0585, 1070, 1080
虎黃色	NA	16	Y10R, Y30R-Y50R, G80Y	0550, 0570, 0580, 1020, 1070, 1080, 2060, 2570, 3050, 5030
肉色	粉餅、顏料、 真實皮膚	15	Y, Y10R-Y70R	0505, 0507, 0515, 0603, 1020, 1040, 1050, 1515, 2002, 2020, 3060
皮膚色	NA	5	Y20R-Y30R, G80Y	1015, 2005, 2040, 3040, 3050
肉紅色	不同的肉	13	R, Y40R, Y60R-Y90R, R20B	0510, 0540, 0560, 1020, 2020, 2070, 2570, 4040, 4550
棕色	NA	15	Y, Y10R-Y70R, R20B, G90Y	3030, 4050, 4550, 5005, 5020, 5030, 5040, 6020, 6030, 7020
杏紅	NA	6	R, Y80R, R20B	0510, 0560, 0585, 1080
老茶色	不同種茶 茶餅、普洱 茶、熟茶	15	Y, Y10R-Y70R, G90Y	6030, 4040, 4055, 5030, 5040, 6010, 6030, 7010, 7020
茶色	不同種茶 紅茶、青茶	20	Y10R-Y30R, Y50R, G80Y-G90Y	2060, 2570, 3050, 3065, 4020, 4040, 4050, 5030, 5040, 6030, 7020
紅色	NA	21	R, Y80R-Y90R, R20B	0580, 0585, 1080, 1085, 1580, 2050, 2070
赤	紅色、赤牛、 赤砂糖	9	R, Y10R-Y40R, Y80R-Y90R, R20B, G90Y	0580, 1080, 2050, 2060, 3020, 3050, 4020, 4050, 5030, 5540, 6010
朱紅/朱砂紅	NA	21	R, Y80R-Y90R, R10B-R40B	0580, 0585, 1060, 1080, 1085, 1575, 1580, 2570, 3055, 4050
重紅	NA	14	R, Y80R-Y90R, R20B	1080, 1085, 1580, 2065, 2570, 3560, 4550
紅熇	NA	3	Y80R	1580, 2070, 2570
笑紅	需作字義判斷	7	Y80R-Y90R, R20B	0560, 0570, 0580, 1085, 1580, 2060
淺紅	NA	19	R, Y80R-Y90R, R10B-R20B	0540, 0560, 0570, 0580, 1050, 1060, 1070, 1080, 2050, 2060
粉紅	NA	21	R, Y80R-Y90R, R10B-R40B	0510, 0515, 0520, 0530, 0540, 0550, 0565, 1030, 1040, 1050, 1060
水紅仔色	需作字義判斷	12	R, Y80R-Y90R, R10B-R50B	0510, 0520, 0530, 0560, 1020, 1060, 1070
桃紅色	NA	20	R, Y80R-Y90R, R10B-R40B	0530, 0540, 1030, 1040, 1050, 1060, 1070, 2060,
深桃	需作字義判斷	12	R, Y90R, R10B-R40B	0560, 0565, 1040, 1050, 1060, 1080, 2060, 3040, 3055
栗子色	NA	15	Y10R-Y50R, Y80R-Y90R, R20B	0507, 2010, 3020, 4030, 4040, 4050, 5030, 5040, 5540, 6030, 7020
黝紅色	NA	12	R, Y90R, R10B-R20B	1580, 2065, 2070, 2570, 3560, 4550
紅花米	NA	15	R, Y20R, Y80R-Y90R, R10B, R30B	0565, 0570, 0580, 0585, 1050, 1060, 1070, 1080, 1085, 1575, 1580, 2070, 2570
烏紅	NA	19	R, Y80R-Y90R, R10B-R20B	1580, 2070, 2570, 3060, 3560,

				4050, 4550, 5040, 5540, 6030
醬色	醬菜、豆腐乳、 醬油	14	Y, Y10R-Y50R, Y70R, Y90R	0540, 2040, 3050, 3060, 4050, 4055, 5040, 6020, 6030, 7020, 8010, 8502
重咖啡	NA	15	R, Y50R-Y90R, R10B-R30B	6020, 6030, 7020, 8010
糖烏色	放比較久的黑 糖、炒糖、焦 糖、糖焦	7	Y10R-Y60R, R50B	3560, 6030, 7020
烏糖色	NA 古早和現在的 黑糖不同	15	R, Y20R-Y80R, R10B-R40B	4550, 5020, 5030, 5040, 6010, 6020, 6030, 7010, 7020, 8010
豬肝色	NA 豬肝有不同狀 態	19	R, Y20R, Y40R, Y70R-Y90R, R10B-R40B	1580, 2570, 3560, 4020, 4050, 4550, 5030, 5040, 6030, 7020
赤褐色	受對赤色的定 義影響	16	Y, R, B, Y10R-Y20R, Y40R, Y70R-Y90R, R30B, R50B,	1505, 2010, 2030, 2570, 3005, 4005, 4020, 5005, 5010, 5502,
咖啡色	NA	21	R, Y20R-Y70R, Y90R, R10B	4010, 5030, 5040, 5540, 6020, 6030, 7020
磚塊色	NA 磚塊多樣性	17	R, Y50R-Y90R	0570, 0580, 1060, 1070, 1580, 2040, 2050, 2070, 2075, 3560, 6030
土色	NA 土的多樣性	18	N, Y, Y10R-Y60R, Y80R-Y90R, R30B, G80Y-G90Y	1005, 1015, 1515, 2002, 2060, 2075, 3005, 3040, 3050, 3060, 3560, 4010, 4030, 4050, 4055, 4500, 5030, 7020, 8010
紅幻/幻紅	需作字義判斷	3	R, Y80R-Y90R, R10B	0550, 1050, 2070

Table 3.1 閩南語色名色相與色階範圍統計表

在整理色名色域之色相與色階時，發現色彩的明度和彩度會影響同一色相的色彩辨視。在整理色彩的過程中，發現同一色名在選色時，色彩的含黑量和彩色含量會響影色彩辨視，符合 PCCS 整理色彩的原則中，將明度和彩度合在一起作整理的色彩原則。而部份色名的色相和原本整理的基本色相不符合，需要重新整理。

3.3 文字分析步驟

訪談逐字稿質性資料的整理(張芬芬, 2010)有五個步驟，(1)文字化；(2)概念化；(3)命題化；(4)圖表化；與(5)理論化，質性資料分析過程說明如下：

一、文字化：這個部份是指針對研究主題的文字的蒐集與產生，在本研究中，將受訪者的回答依色名為區隔逐一紀錄於 excel 表單中。(詳見研究日誌)

二、概念化：針對逐字稿文字進行編碼(coding)，將原始資料予以轉型，將原本具體指涉特定人事物的文字，轉化為具體的概念。(詳見研究日誌)

三、命題化：找出資料的主題與趨勢，用命題的形式呈現，而命題指的是一個表達判斷的語句，也就是具有真假意義的語句。(詳見研究日誌)

四、圖表化：圖表化是透過圖表進行不斷的比較，以找出漏洞、類型、主旨等等，有輔助思考的功能。可以測試/驗證初步發現的命題是否合用，若不合用，可以再次整理資料，尋找資料的缺漏、新重點、新關係以調整或建立新命題。

五、理論化：對一套事實或規律作系統化解釋以建構理論。本調查為閩南語色名色域之初步普查，暫不進行理論化的建構。

第4章 調查文字分析

在調查中，受訪者會對色名與色域提出一些自己的想法，本章節對這些文字加以整理出閩南語長者們對色名判斷的特色。

4.1 色名構成

閩南語色名文字構成共分七種，有以下種類：

- 一、顏色名(13 個)：閩南語色名本身的字義就是色彩。例如：黃色、紅色。
- 二、顏色名+顏色名(10 個)：色名由二個顏色名組成。例如：青綠色。
- 三、形容詞+顏色(26 個)：色名由形容詞加顏色名組成。形容詞有：黝、淺、重、俏/笑、暗、拗/漚、粉、深、ta(乾)、幻、焯、ui。例如：淺紅、紅幻。
- 四、名詞+顏色名：色名由名詞加顏色名組成。例如：金龜綠。
- 五、動詞+名詞+顏色名(1 個)：色名由動詞加名詞加顏色名組成。例如：拆箸白。
- 六、形容詞(3 個)：色名由形容詞組成。例如：俏色。
- 七、名詞(35 個)：色名由名詞組成。例如：咖啡色。

其中構成數量最多的有三種：一、單純以顏色名詞構成的色名有 23 個；二、以形容詞加顏色名詞的色名有 26 個；三、純以名詞組成的色名有 35 個。

訪談過程中可以發現，名詞加顏色名的色名中的名詞作有時作為色彩形容，有時作為色樣來源之參照。而形容詞加上顏色名的形容詞則可視為閩南語色名常見的色名色彩形容，例如：黝、淺、重、俏/笑、暗、拗/漚、粉、深、ta(乾)、幻、焯、ui。

閩南語色名文字構成分析表如下：

(閩南語音讀出自《教育部常用閩南語辭典》)

色名組成	色名	參考資料
顏色名	烏色	烏色 oo-sik：顏色名。指黑色。 烏 oo：顏色名。指黑色。
	白色	白色 peh-sik：像雪或乳汁般素淨的顏色。 白 peh：顏色名。
	殯色	殯色 phú-sik：顏色名。指灰色。 殯 phú：(形)灰暗不明的。
	黃色	lik-sik
	紅色	
	青色	青色 tshenn-sik/tshinn-sik：(名)綠色。 青 tshenn/tshinn：顏色名。指綠色。
	綠色	綠色 lik-sik：(名) 像草和樹葉一般的顏色。 綠 lik：(名)跟樹葉一樣的一種顏色。
	藍色	藍色 nā-sik：(名) 藍色、青色。像晴天天空的顏色。
	紺色	紺 khóng：(名) 藍色。 紺《𠂔、𠂔》：[形] 微紅帶深青的。《說文解字·糸部》：「紺，帛深青而揚赤色也。」《文選·禰衡·鸚鵡賦》：「紺趾丹脣，綠衣翠衿。」 《教育部重編國語辭典修訂本_紺》
	紫色	
棕色		

	艷色	<p>艷 1、也作「艷」。青黑色。單用義同。 2、無色。 3、同「靚」。①妝飾豔麗。②方言。漂亮，好看。 4、竹樹幽深。 《國際電腦漢字及異體字知識庫》</p>
	赤	<p>赤 tshiah： 1、(名) 顏色名。紅棕色。例：赤砂 tshiah-sua(紅砂糖)。 2、紅。</p>
顏色名+顏色名	烏殍	
	烏紅	
顏色名+顏色名(色)	白殍	
	殍蒼	<p>蒼 tshong 蒼ㄘㄨㄥ：1. 青綠色。2. 斑白、灰白。 《教育部國語小字典_蒼》</p>
	烏綠色	
	青藍色	
	青綠色	
	青黃色	
	赤殍色	
	紫紅色	
形容詞+顏色名	黧烏	<p>黧：滓垢也，地甘切，一聲、二聲。《彙音寶鑑》p357 黧(ㄉㄨㄛˊ)： [名] 黑色汗垢。《楚辭·宋玉·九辯》：「竊不自聊而願忠兮，或黧黧而汗之。」 [形] 烏黑、黝黑。《文選·潘岳·藉田賦》：「青壇蔚其嶽立兮，翠幕黧以雲布。」 《教育部重編國語辭典修訂本_黧》</p>
	黧青	
	黧紅色	
	淺青	淺 tshían：(形)引申為薄、少。
	淺綠	淺色 tshían-sik：(形) 顏色較淺。在色彩的彩度較低，
	淺紅	明度較高的顏色。
	淺黃	
	重青	重 t a ng：(形)重量
	重紅	
	重黃	
	俏綠	俏 tshio (形) 顏色鮮豔亮麗、花俏。
	俏淺	
	俏藍	
	笑紅	
	笑黃/ 俏黃	
	暗綠	暗 am：(形)黑暗
	暗藍	暗色 am-sik：(名) 較濃或深沉的顏色。
	漚綠	漚 au：(形) 蔬果腐爛或是不新鮮、有臭味。多用來形容爛的、不好的、卑劣的人事物。
	拗黃/ 漚黃	
	粉紅	hún-ang
	深桃	深色 tshim-sik：淺色反義詞
	ta-n̄g	乾(kan)：(形)乾燥。沒有水分。

顏色名+形容詞	紅熇	熇 ho 熇 1. 火熱；熾盛。2. 燒。3. 熱氣。4. 暴。5. 燥。 6. 烘烤。 《國際電腦漢字及異體字知識庫 ³⁰ 》
	紅幻/ 幻紅	
	黃幻色	
	n̄g-ui	萎 ui：(形) 磨損。
名詞+顏色名	塗白	塗 thōo：(名) 泥土。 塗色 thōo-sik：(名) 土色、咖啡色。
	月白	月 guat：(名) 星名。環繞地球運行的星球，即「月亮」。
	青空白	
	鴨卵青	鴨卵 ah-nng(名)鴨蛋
	鸞血青	鸞 h ā u：(名) 甲殼類動物。頭胸部的甲殼略呈馬蹄形，腹部的甲殼呈六角形，尾部呈劍狀，生活在海底。血呈藍色。
	金龜綠	金龜 kim-ku：(名)金龜子。昆蟲名。背有甲殼，具光澤，前端有觸角。種類繁多，其形狀、大小、顏色及生活習性各不相同。 金龜綠 kim-ku-lik：(名) 墨綠、深綠色。
	芎蕉綠	弓蕉 king-tsio：(名) 香蕉。瓜果類，味道香甜。因為果實長形略為彎曲，所以稱為「弓蕉」。 異用字：芎蕉、金蕉
	鴨綠	鴨 ah：(名) 常見家禽的一種。嘴扁平，腳短，趾間有蹼，擅長游水，飛行能力差，蛋、肉皆可食。
	烏豆藍	
	靛毛藍	有一個字可以表示“暗黑的顏色”，而且它的台語讀音正是 ts'inL，這個字就是“靛” 《台灣話的語源與理據》
	三藍	
	二藍	
	金黃	
	鵝仔黃	gō/giā(名) 常見家禽的一種。善划水，飛行能力差，肉可食，味美，亦可供觀賞。
	朱紅/ 朱砂紅	tsu-âng(名) 以朱砂(辰砂)做成的顏料所調出來的顏色，最常用於國畫當中。
	杏紅	H ī ng(名) 木本植物。落葉喬木，樹皮帶赤色，葉卵形，春天開淡紅色的花，花、葉像梅，果實扁圓、肥厚，味酸甜，可食，核仁還可以入藥。花和果實都稱「杏」。
	草青色	
	草綠色	
	天藍色	
	水藍色	
	海藍色	
	水紅仔 色	suí-âng-á-sik(名) 淺紅色，由紅和白混合成的顏色。
	桃紅色	Thō(名) 桃樹。木本植物，樹幹粗細明顯，葉片狹長，花以紅色為主，果實為長橢圓形，顏色黃白帶紅暈，外皮有細茸毛。
虎黃色		
米黃色		
肉紅色		
糖烏色		
動詞+名詞+顏色名	拆箬白	箬 hah：(名) 籐。竹莖外、筍殼外或是植物莖桿外的硬葉。

³⁰ <https://chardb.iis.sinica.edu.tw/char/25555>

		天拆箸：天露曙光
形容詞(色)	臭焦色	臭焦 tshàu-ta：(形容詞)燒焦。《教育部常用閩南語辭典》
	淺色	
	俏色	
名詞(色)	烏鼠仔色	烏鼠仔：(名)老鼠。
	火焮色	火焮 hué-hu/hé-hu：(名)灰燼。指物體燃燒後所餘留的屑末。
	牙色	牙 gê(名)人和動物口腔內咀嚼研磨的器官。
	雞卵色	雞卵 ke-nng/kue-nng(名)雞蛋。
	石青色	石青，亦叫藍銅礦，礦一種，寶石一種，色料一種。石青屬碳酸銅礦物一類，化學式 $Cu_2(CO_3)_2(OH)_2$ 。色青，可產銅，研碎亦可以做色料。水墨畫叫丹青，青就指石青。 ³¹
	草仔色	tsháu-á(名)草本類的通稱。
	鹹菜色	鹹菜 kiâm-tshài：(名)酸菜。將芥菜先曬軟，再加鹽用手搓揉，或用腳踩踏，把菜裡的汁液濾出，然後醃漬在容器內，等到發酵，顏色轉黃之後即可食用。
	菜色	
	軍人色	kun-jîn/kun-lîn
	天空色	
	天色	
	水色	
	呀嚙色	臺灣傳統雜字書《千金譜》中，曾經紀錄一句話，殊不可解，曰：「石青，金黃，哦嚙盤」。石青與金黃都是布料顏色，「哦嚙」一詞，據說是紅色，又有人說是某種硬木，也有人認為就是「荷蘭」。《臉書專頁：活水來冊房》
	茄仔色	kiō-á-sik(名)紫色
	茄花色	茄仔的花或一種中藥
	紅菜色	âng-tshài(名)紅鳳菜、茄子
	栗子色	lat-tsí(名)栗樹子。可以烤熟來吃，也可以用作料理食物的佐料。
	醬色	Tsiùnn(名)以各種食材做成的，如泥狀般的調味品。
	烏糖色	oo-thng(名)黑糖。糖的一種，深褐色，可供食用。
	豬肝色	ti-kuann-sik/tu-kuann-sik(名)暗紅色。
	咖啡色	ka-pi-sik(名)一種褐色系列的顏色，與咖啡的顏色相近。
	磚塊色	磚仔 tsng-á(名)磚頭、磚塊。用黏土燒成的長方體塊狀建材。
	土色	Thóo(名)土壤
	柑仔色	kam-á-sik(名)橙色、橘黃色。指像柑橘外皮一樣的顏色。
	羌仔色	kiunn-á(名)山羌。哺乳動物。全身披褐色短毛，雄羌頭上長角，形體大小和吠聲皆與狗相似，行動隱密敏捷，常出沒在清晨和傍晚的山地密林裡，以野菜、鮮草和嫩葉為食。
	柿仔色	kh ī -á(名)柿子。瓜果類。柿樹的果實，大多為圓形或扁圓形，果皮有大紅、橙紅兩色，果肉則為紅黃色。大致可分為甜柿及澀柿兩類。
	肉色	bah-sik(名)膚色。似人皮膚的顏色，近淺赭而略紅。
	皮膚色	phuê-hu/phê-hu(名)覆蓋在身體外部的皮膜。具有保護、排泄和調節體溫等功用。
	老茶色	
	茶色	Tê(名) 1、木本植物。葉子外型呈長橢圓形，葉緣有鋸齒。花期大約在每年的秋、冬兩季。嫩葉可焙製成各種茶，種子可榨油供食用，屬於

³¹ 石青維基百科網路查詢於 2020/9/15。

<https://zh-yue.wikipedia.org/wiki/%E7%9F%B3%E9%9D%92>

名詞		重要經濟作物之一。 2、泛指各種經過沖泡、調配的飲料、食品。例：烏龍茶 oo-liông-tê、 麵茶 m ī -tê(用炒過的麵粉加以沖泡的食品)。
	牛奶色	gū-ling-sik/gū-ni-sik 又唸作 gū-lin-sik (名)奶白色。像牛奶色澤一樣的白色，比純白色略黃。
	米色	Bí(名) 去殼的穀實或種子。例：糙米 tshò-bí。
	卡其色	
	紅花米	紅花米;紅花染紅糕染。紅色食用色素，使糰皮、湯圓、糕類、紅 蛋的顏色變紅，更為喜氣的感覺。 《臉書：台語社 Public Group》
	重咖啡	

Table 4.1 閩南語色名分析表

4.2 色名色域判讀

4.2.1 選色策略分析

受訪者在進行選色時，有三種狀況：

- 一、直接選擇色樣。
- 二、參照標準色或已知色。
- 三、參照生活經驗中的參照物。

第一種狀況例如烏色，大部份的受訪者可以直接選出相應色域的色樣。

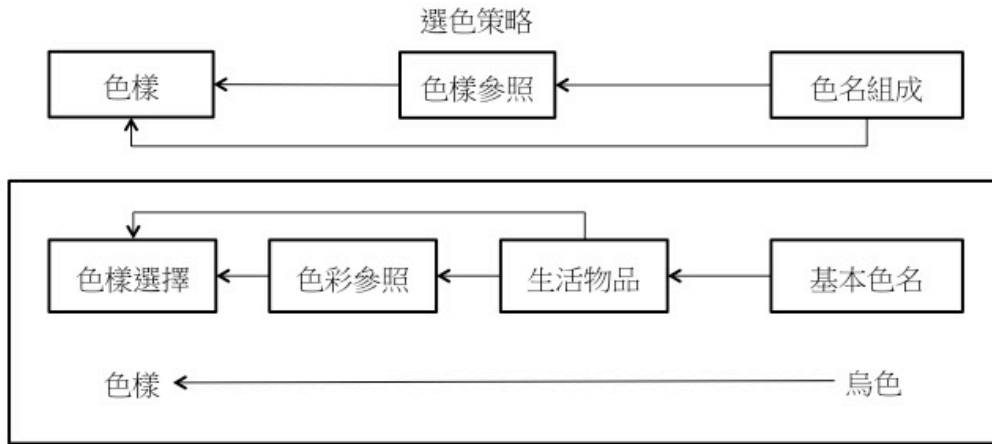


Fig. 4.1 烏色選色策略

第二種狀況例如烏綠色，透過已知色的的參照後直接選色。

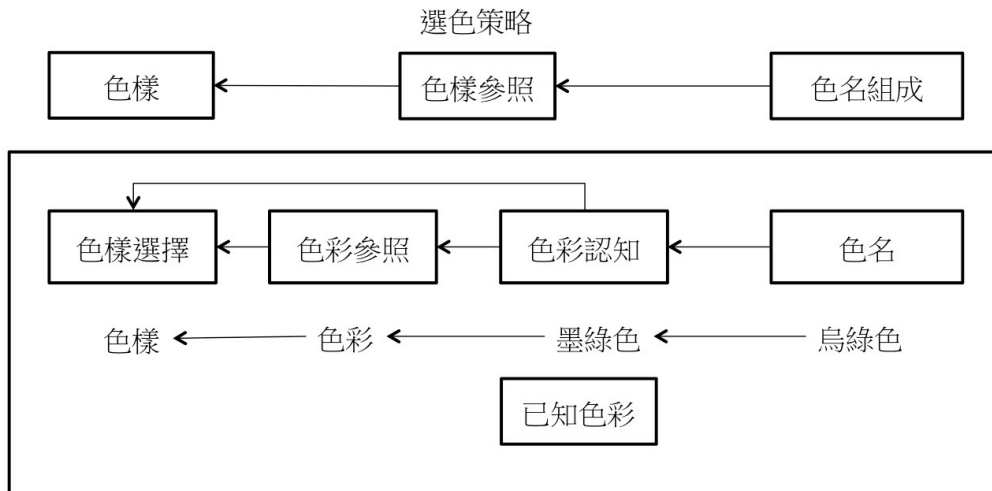


Fig. 4.2 烏綠色選色策略

第三種狀況例如臭焦色，有的人透過臭焦的物品的參照後直接選色，也有的人透過臭焦的物品的參照後，參照標準色彩，再選色。

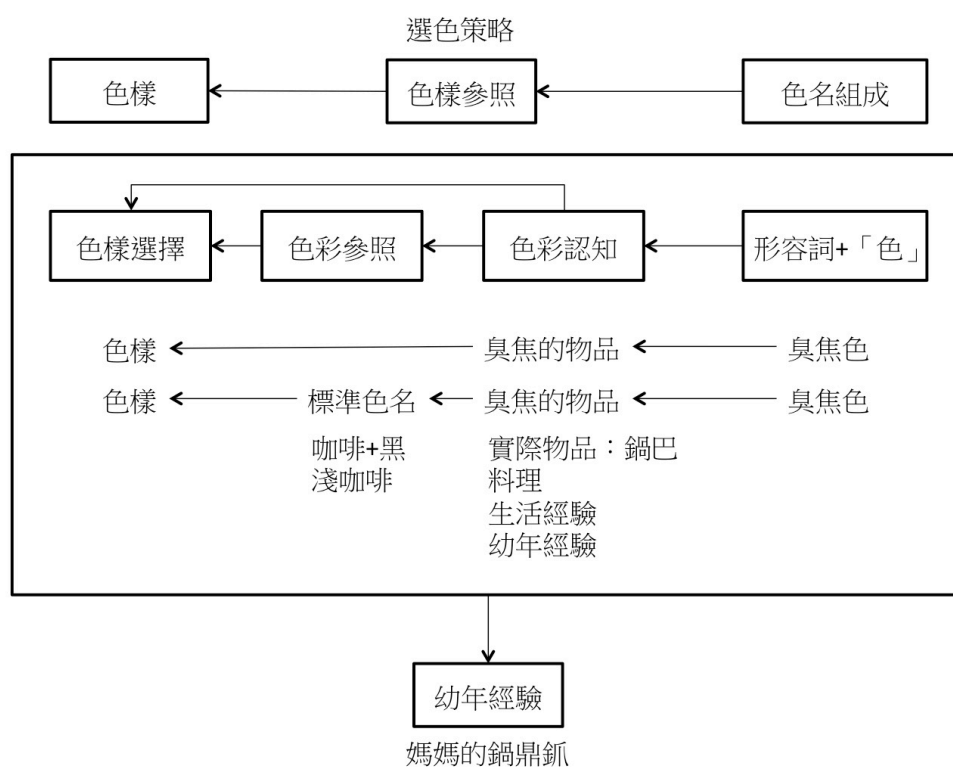


Fig. 4.3 臭焦色選色策略

第三種以生活經驗作為色彩認知及參照物來判斷色域共有 135 個概念，的狀況整理如下：

1. 和人有關的參照物：4 個。
2. 和用品有關的參照物：12 個。其中 5 個為化妝品，其他還有印泥、中藥、畫材以及食物的染料。
3. 和自然有關的參照物：20 個。其中自然環境有 7 個、動物有 7 個、植物有 6 個。
4. 和衣服有關的參照物：14 個。其中軍人服有 6 個(軍人色、卡其中)、制服有 7 個(卡其色)、出家人服有 1 個(黧青)。
5. 和食物有關的參照物：71 個。其中有食材(肉類、調味料、…)、食物的狀態、點心、料理、農作物。
6. 和鄉村有關的參照物：12 個。其中有 5 個鄉村經驗可以確定是幼年的生活經驗。

4.2.2 延伸色名

受訪者依自己的經驗，會延伸多種的色名或色域在訪談過程中，部份受訪者會因為延伸色域、同色異名、色名口語化與聯想新色名等狀況產生新色名。

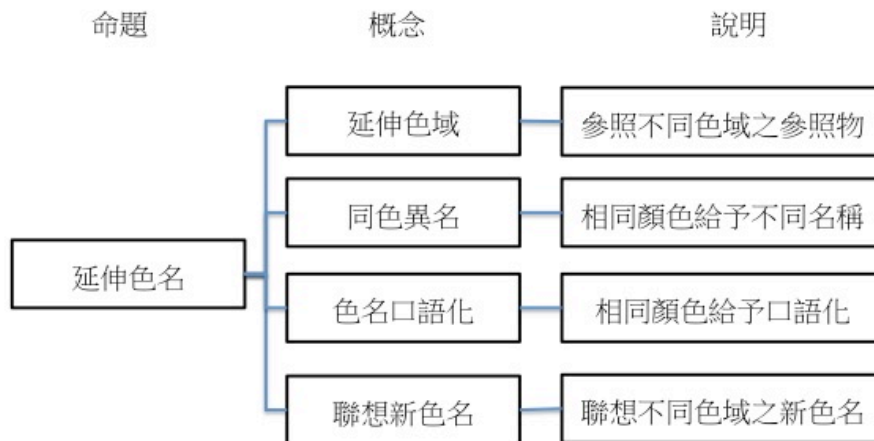


Fig. 4.4 命題「延伸色名」圖表

一、同一色名：受訪者參照不同參照物，而對應出不同的色域。

呀嚨色：	7:一種花 2040-R40B
	5:一種黃色的香花 1015-G90Y
	12:牛皮的色樣裡出現過呀嚨色
菜色：	7:菠菜 3040-G10Y
	8:A 菜 1060-G30Y
赤色：	5:還有一種叫赤砂的砂糖 1515-Y30R
	21: 3050-Y90G 赤色應該是赤砂糖的色
	12:赤色=尿色
	18:赤色近似咖啡色，比 5030-Y40R 深
	17: 2050-Y30R(赤牛色)
羌仔色：	7:一種很硬的樹 3560-Y40R
	山羌
	羌仔很多人聽成薑仔
茶色：	17: 7020-R(紅茶)
	17: 4040-G80Y(新鮮青茶)
烏糖色	9:黑糖 6020-Y50R, 紅糖 6030-Y40R

Table 4.2 同一色名之延伸色名

二、同色異名：同一色名，受訪者給予不同名稱。

原色名	新色名	說明
漚綠	鴨屎綠	11:漚綠=鴨屎綠 3065-G50Y
金黃	玉米色	18:金黃是玉米的顏色
棕色	蓑衣色	3,11,15,16,17,18:棕色-蓑衣的色
紺色	暗紺	16:紺色是深藍色，也有人用暗紺這個詞
靛色	靛色	12:靛色=靛色
軍人色	軍綠色	19:軍人色就是軍綠色

Table 4.3 同色異名之延伸色名

三、色名口語化：同一色名，受訪者給予更口語的閩南語說法。

原色名	口語化色名	說明
軍人色	阿兵哥仔色	21:軍人色、阿兵哥仔色、軍服
紅菜色	紅鳳菜色	5,6,12:紅菜色就是紅鳳菜
月色	月娘色	在講到月色時，月和牙常常混淆，所以會以月娘色再確認。
臭焦色	著火燒色	17:臭焦應該叫作著火燒，是淺咖啡色
青空白	天空白	15:青空白=天空白
漚綠	臭殍綠	漚綠(灰綠)→ 3 號：臭殍綠 5020-B90G, 5030-G
漚綠	鴨屎綠	11:漚綠=鴨屎綠 3065-G50Y

Table 4.4 色名口語化之延伸色名

四、新增色名：針對某個色名，受訪者聯想到另一個色名，或受訪者誤聽產生另一個色名。

新色名	原色名	說明
青蔥白	青空白	21:青空白=青蔥白?? 2070-G10Y
天空白	青空白	10:天空白 0530-R80B
土白	塗白	21:塗白聽成土白 1502-R
韭菜色	石青色	21:石青色=韭菜色?? 3560-G20Y
綠豆色	綠色	20:綠豆色=3060-G40Y
芋仔色	紫色	6:芋仔色：5010-R30B
石花色	茄花色	21:茄花色? 石花色? 1505-Y80R
果汁牛奶	牛奶色	10:果汁牛奶:0520-G90Y
枇杷色	柑仔色	枇杷色 0580-Y10R

脆柿子	柿子色	柿子色→9 有脆柿子:0580-Y50R，也有軟柿子:0580-Y70R(深柑仔色)
軟柿子		
深柑仔色		

Table 4.5 新增色名之延伸色名

4.2.3 色彩判斷

受訪者對色名會出現一些色彩的判斷

一、色彩有多個不同層次。

有些色名對受訪者而言包含不同層次

被要求指出陪色時會反問：什麼陪？
陪色→10 號分深陪 4502-B、淺陪 2502-G
陪色→6 號:陪色有淺 4502-G，有暗 5502-B
陪色→5 號:陪色有淺陪 2502-G，有深陪 4502-B
21：陪色有深有淺
紺色有時被認為是有範圍的顏色 5::深紺:3560-R80B，淺紺:2565-R80B
紅色→2 號：紅有分深的 1580-R,和淺的 2070-Y90R
紅色→9 號：一般的紅：1580-R，卡清淺的紅:0585-Y80R
朱紅→9 號：1575-R10B，大紅 1580-R，清紅(紅包):1580-Y90R
5:青是綠色，有深青 2565-G，淺青 2070-G30Y
6: 粉紅→0515-R10B，淺粉紅：0510-R10B
22:糖烏色比烏糖色深

Table 4.6 色彩層次

二、色名為一個泛稱

有些色名對受訪者而言是一種色相的泛稱，例如紅色、綠色、藍色。如果告訴他們選「正色」他們會比較能選色。但有的受訪者會放棄選色。

三、色彩喜好度

少數受訪者會說出自己心目中最好看的顏色。

天空色→17:應該是好天氣時天空出現的顏色
16:海藍色應該是深海的顏色
16:笑紅是討人喜歡的顏色，比紅色淺
6:桃紅是水色(漂亮的顏色)
21:有的茶色是淺黃，足水的顏色
海藍色→9 號：足水的色 1560-R90B

Table 4.7 色彩喜好

四、色彩說明

受訪者對於有豐富生活經驗聯結的色名，會分享和色彩相關的說明。

柿子色→2 號：是成熟的柿子。
茄仔色→2 號：是成熟的茄仔。
芎蕉綠→2 號：猶未熟的芎蕉。

鹹菜色→1 號、2 號：醃芥菜
卡其色→2 號：古早軍人穿的
5:鴨綠的顏色就在翅膀的尾端
11:漚綠=鴨屎綠 3065-G50Y
7:深桃是粉餅的顏色
16:深桃是麵龜的顏色
16:無花果乾也是栗子色
21:芎蕉綠是沒熟的香蕉
21:鴨綠，小鴨有黃也有綠
21:漚綠是快壞了的顏色
22:漚去了的綠
21:朱紅在口紅可以看到，以前有紅紙啊，用嘴唇抵一下就可以
21:紅熇在口紅和染衣都可以看到
21:昨天我女兒買的栗子是這個色

Table 4.8 色彩說明

4.2.4 辨色失敗

訪談過程中，有時受訪者會產生辨色失敗無法找出相應色樣，以下整理辨色失敗的狀況：

- 一、閩南語發音造成色名接收混淆。例如：月色與牙色牙色聽成月色，需要提示是月娘的色，或牙齒的色。重黃、重青聽成銅黃、銅青。
- 二、有些色名對受訪者而言是形容詞而非色名，例如：漚黃是菜放太久了的狀態。
- 三、色彩參照物色域範圍太廣。例如：皮膚色、草仔色、天空色。
- 四、色彩參照物色域不只包含一個色相。例如：羌仔色、雞卵色、軍人色、菜色、土色。
- 五、色樣不足：標準色樣無法符合受測者想像中的色域。例如：紅菜色。
- 六、色彩依時代轉變，有些色彩因為生活經驗轉變而消失或轉變。例如：火焮色是由於煮飯燒柴而產生的，現在的煮飯已經不燒材，所以失去色域的印象。

4.3 小結

閩南語長者們在聽取色名指認色域時，會有以下狀況：

- 一、閩南語色名構成共分七類：
 - 顏色名(例如：黃色、紅色)、顏色名+顏色名(例如：青綠色)、形容詞+顏色(例如：淺紅、紅幻)、名詞+顏色名(例如：金龜綠)、動詞+名詞+顏色名(例如：拆箸白)、形容詞(例如：俏色)、名詞(例如：咖啡色)。
 - 其中色彩形容詞有：黝、淺、重、俏/笑、暗、拗/漚、粉、深、ta(乾)、幻、焮、ui。
- 二、色域判讀方式有三種：
 - 直接選擇色樣(例如：烏色)、參照標準色或已知色(例如：烏綠色先聯想墨綠色)、參照生活經驗中的參照物(例如：臭焦色先聯想生活中臭焦的物品再選色)。
- 三、其中生活經驗有六種：
 - 人、用品、自然(環境、動物、植物)、服裝、食物(食材、料理、農作物)、鄉村經驗。

四、延伸色名：

受訪者依自己的經驗，會延伸多種的色名或色域在訪談過程中，部份受訪者會因為延伸色域、同色異名、色名口語化與聯想新色名等狀況產生新色名。

五、色彩判斷：

受訪者對色名會出現一些色彩的判斷，認為色彩有多個不同層次、認為色名為一個泛稱、對色彩提出喜好、對色彩提出說明。

六、辨色失敗：

訪談過程中，有時受訪者會產生辨色失敗無法找出相應色樣，以下整理辨色失敗的狀況：閩南語發音造成色名接收混淆、色名被判斷為形容詞、色彩參照物色域範圍太廣、色彩參照物色域不只包含一個色相、色樣不足、因為生活經驗轉變而消失或轉變。

第6章 結論與建議

6.1 受訪者文字反饋整理

- 一、閩南語色名構成共分七類：顏色名、顏色名+顏色名、形容詞+顏色、名詞+顏色名、動詞+名詞+顏色名、形容詞、名詞。其中色彩形容詞有：黝、淺、重、俏/笑、暗、拗/漚、粉、深、ta(乾)、幻、焯、ui。
- 二、色域判讀方式有三種：直接選擇色樣、參照標準色或已知色、參照生活經驗中的參照物。
- 三、其中生活經驗有六種：人、用品、自然(環境、動物、植物)、服裝、食物(食材、料理、農作物)、鄉村經驗。
- 四、延伸色名：部份受訪者會因為延伸色域、同色異名、色名口語化與聯想新色名等狀況產生新色名。
- 五、色彩判斷：受訪者對色名會出現一些色彩的判斷。
- 六、辨色失敗：訪談過程中，有時受訪者會產生辨色失敗無法找出相應色樣，狀況有：閩南語發音造成色名接收混淆、色名被判斷為形容詞、色彩參照物色域範圍太廣、色彩參照物色域不只包含一個色相、色樣不足、因為生活經驗轉變而消失或轉變。

6.2 色域之色彩範圍整理

- 一、本研究整理出 99 個閩南語色名之色域範圍，各色名之對應色域詳見第 5 章之分色統整，以下以 NCS 表色法將各色名加以作色彩範圍之整理如下：

色彩範圍	色名	數量
無彩色	烏色、黝烏	2
低彩度 多色相	白色、白殍、火焯色、殍色、烏鼠仔色、烏殍	6
黃	黃色、重黃、金黃、鵝仔黃、米黃、黃幻、俏黃、淺黃、乾黃、皮膚色	10
黃-紅	柑仔色、羌仔色、柿仔色、虎黃色、棕色、老茶色、茶色、醬色、臭焦色、殍蒼	10
紅	紅花米、磚塊色、重咖啡、咖啡色、栗子色、糖烏色、烏糖色、豬肝色、赤、牙色、肉色、肉紅色	12
紅	紅色、朱紅/朱砂紅、重紅、烏紅、黝紅色、紅焯、杏紅、淺紅、粉紅、水紅仔色、桃紅色、深桃、笑紅	13
紅-藍	紫色、紫紅色、茄仔色、茄花色、紅菜色、烏豆藍	6
藍	藍色、紺色、黝青、天空色、天色、天藍色、水藍色、水色、海藍色、暗藍	10
藍-綠	青色、淺青、青藍色、鴨卵青、重青、青空白、青綠色、石青色、金龜綠、烏綠色、鴨綠	11
綠	綠色、草仔色、草青色、草綠色、青黃色、芎蕉綠、淺綠、漚綠	8
綠-黃	暗綠、軍人色、拗黃、鹹菜色	4
多色相	赤殍色、月白、卡其色	3
多色相	牛奶色、米色、雞卵色、土色	4

Table 6.1 閩南語色名色彩範圍表

- 二、無彩色與低彩度範圍之色名共有 8 個，黃與橘(黃-紅)色彩範圍之色名有 20 個、紅色範圍之色名共有 25 個、紫(紅-藍)色範圍之色名有 6 個、藍與藍-綠色範圍之色名共 21 個、綠與綠-黃之色名共有 12 個、多色相之色名共有 7 個。
- 三、在統整後的閩南語色彩範圍表中可以發現，閩南語色名中帶黃的色名有 24 個，帶紅的色名有 41 個、帶藍的色名有 27 個、帶綠的色名有 23 個，可以發現在閩南語色名中，色域帶紅的色名占最大的數量。
- 四、赤在色域範圍與中文文字中赤代表紅不同，主要來自二個不同生活經驗，一為鄉村經驗的赤牛，另一個為飲食中的砂糖。然而在色名的色彩範圍中，赤色雖然跨了 Y 與 R 的色相，但仍可以概略的被歸在紅色的色彩範圍中，而赤褐色則成為跨多個色相的色名。

6.3 研究建議與反思

在訪談的過程中發現，長者們對色彩的預設常常和我不一樣，一開始我心中會有一個擔心，還記得長者在指認天空色時，我心想「啊！天空色不是那個顏色啊！」我心中想著，後來我才發現受訪者心目中的天空色和我預設的不同，我預設的天空色，可能是調色盤上的藍色天空，而受訪者心目中的天空色是生活中的天空，有些長者甚至還能說出高山的天空色和平地的天空色的差別。

在許多長者都在很多色名的指認上表達出他們的生活經驗後，我開始轉變我對色彩的看法，色彩不一定是單一的、標準色樣的、色料的，應該是在生活中，而這也觸發我也去觀察天空的顏色，發現天空真實的顏色真的和長者們指出來的顏色是有相應的。我覺得能去觀察實際生活的顏色，是一個很重要的色彩功課。

當我們追求色彩標準時，有時除了色樣的比對，也應該回到自然現象與現實物的觀察，找回科學體系中自然的溫度。

本次調查訪談人次為 22 人，其中採用 21 份問卷的結果加以統計，得到閩南語初步的閩南語辨色特點分析、色彩區間收斂與插畫試作，以下提出未來的研究與創作建議：

- 一、本次調查有部份色名選色的人次較少，未來建議增加不同領域之長者，以期增加更明確的色域對應。
- 二、本次調查可作為閩南語色彩普查的第一步，未來可增加其他閩南語州區的調查。
- 三、生活經驗是長者判斷色彩的重要來源，未來的插畫創作可以加入更多生活經驗作，也引導色彩學習者除了電腦色光與印刷色料外，能多觀察生活中的色彩。

參考書目

書籍

- 林書堯(1995)。色彩認識論。三民書局。
黃仁達(2011)。中國顏色。聯經書局。
黃仁達(2014)。臺灣顏色。聯經書局。
陳魯南(2015)。織色入史箋。漫遊者文化。
卡西亞·聖·克萊兒(2017)。色彩的履歷書。本事出版。
石田結實(2019)。日本傳統色名帖。漫遊者文化。

論文

- 李天任(1998)。《色彩之系統與色彩體系之研究》，色彩與人生學術研討會論文(上冊)，頁 172-189，國立台灣藝術教育館，台北市。
李香蓮 (2007)《從台灣閩南語辭書探究色彩之表現. 台灣閩南語辭書探究 A Study on Color Words in Taiwanese Min-Nan Dictionaries》。台北市全華藝術研究學報 ； 7 卷 1 期 (2014 / 04 / 01) ， P43 - 54。
呂清夫(1989)。中外色名演進比較研究。視覺藝術 ； 1 期 (1998 / 05 / 01) ， P1 - 23
呂清夫(1998)。漢語色名進化論。色彩與人生學術研討會。
林岱瑩(2006)。《色譜》、《中國色名綜覽》與《中國的傳統色》之色名比較研究。國立雲林科技大學視覺傳達設計系碩士論文。
林雪霽(2015)漢字色彩字詞時代演變之研究。國立雲林科技大學設計學研究所博士論文。
黃莉晏(2013)。《台語色名研究》。大同大學工業設計研究所碩士論文。
陳光大、林清泉、呂國慶(2000)《基本色彩之慣用色名研究》。2000 年色彩應用與色彩科學研討會論文集，P 29-37

網路

- Cambridge Dictionary, gamut。引用網址：
<https://dictionary.cambridge.org/zht/%E8%A9%9E%E5%85%B8/%E8%8B%B1%E8%AA%9E/gamut>。
引用日期：2020 年 1 月 26 日
Color Images。引用日期：2018/7/2。引用網址：
<http://www.charts.kh.edu.tw/teaching-web/98color/color2-3.htm>
每日頭條。《不懂這四個色彩體系，都不好意思說自己懂色彩》原文網址：
<https://kknews.cc/news/rqboqkr.html> 引用日期：2019/9/30，引用網址：
<https://kknews.cc/zh-tw/news/rqboqkr.html>
洪惟仁(2013)。《台灣的語種分布與分區》。中央研究院語言學研究所。網路查詢於 2018/7/1。網址：<http://www.ujin.idv.tw/ogawa/history/5th/5-5.pdf>。
呂清夫(1994)《從白蔥蔥到紅貢貢》原載 1989.6.28. 立早報，收入 1994 清夫著「現代視覺品味派」，查詢於 2020/1/28。原文網址 <http://www.art-digital.net/4Art/58.htm>。

附件

附件一：失控的台語課臉書粉絲頁整理出五十個台語顏色的對照表

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
									
烏色 oo-sik	烏浮色 oo-lai-sik	烏鼠仔色 niau-tshi-á-sik	殍色 phú-sik	火焮色 huê-hu-sik	白殍 péh-phú	白色 péh-sik	呀嚟色 giá-lan-sik	赤殍色 tshiah-phú-sik	殍光色 phú-kong-sik
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
									
拆箸白 thiah-háh-pah	粉紅仔色 hún-âng-á-sik	水紅仔色 tsui-âng-á-sik	紅色 âng-sik	鈹紅 tim-âng	薯榔色 tsi-nîg-sik	醬色 tsiunn-sik	豬肝色 ti-kuann-sik	咖啡色 ka-pi-sik	石青色 tsiòh-tshenn-sik
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
									
羌仔色 kiunn-á-sik	柿仔色 khi-á-sik	柑仔色 kam-á-sik	虎黃色 hoo-âng-sik	肉色 bah-sik	卡其色 khah-khih-sik	牙色 gê-sik	米色 bí-sik	黃色 ng-sik	鵝仔黃 gô-á-ng
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
									
黃幻 ng-huann	牛奶色 gú-ling-sik	青黃 tshenn-âng	暗綠 âm-fik	金龜綠 kim-ku-fik	青色(綠色) tshenn(fik)-sik	草仔色 tsháu-á-sik	俏綠 tshio-fik	漚綠 âu-fik	靚毛藍 tshinn-moo-lam
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
									
鈹青 tim-tshenn	重青 tâng-tshenn	紺色 khong-sik	藍色 nâ-sik	靚色 tshinn-sik	水色 tsui-sik	鴨卵青 ah-nîg-tshenn	茄仔色 kió-á-sik	紫色 tsi-sik	茄花色 kió-hue-sik

f 失控的台語課 Q

附件二：訪談表

閩南語色名與色域調查

【受訪者基本資料】

受訪日期：民國_____年_____月_____日

受訪者		性別	
出生年	民國_____年(____歲)	職業	
出生地		居住地	
主要語言		次要語言	

【閩南語色名調查清單】

無彩色(黑)

色名	色號
烏色	
黝烏	
干烏	
臭焦色	

無彩色(灰)

色名	色號
殯色	
烏殯	
殯蒼	
烏鼠仔色	
火焮色	

無彩色(白)

色名	色號
白色	
白殯	
塗白	
月白	
牙色	
雞卵色	
拆箸白	

有彩色(藍)

色名	色號
藍色	
紺色	
靛色	
靛青	
天空色	
天色	
天藍色	
水藍色	
水色	
烏豆藍	
海藍色	
暗藍	
三藍	
二藍	
淺色	
俏色	
俏淺	
俏藍	
艷毛藍	

有彩色(青)

色名	色號
青色	
淺青	
青藍色	
鴨卵青	
重青	
青空白	
石青色	
鸞血青	

有彩色(綠)

色名	色號
綠色	
俏綠/笑綠	
淺綠	
青綠色	
烏綠色	
金龜綠	
芎蕉綠	
鴨綠	
暗綠	
漚綠	
草仔色	
草青色	
草綠色	
青黃色	
鹹菜色	
菜色	
軍人色	

有彩色(紫)

色名	色號
紫色	
呀嘸色	
紫紅色	
茄仔色	
茄花色	
紅菜色	

有彩色(黃)

色名	色號
黃色	
重黃	
金黃	
鵝仔黃	
牛奶色	
黃幻色	
米色	
米黃色	
hng-ui	
笑黃/俏黃	
淺黃	
卡其色	
ta-hng	
拗黃/漚黃	

有彩色(橙)

色名	色號
柑仔色	
羌仔色	
柿仔色	
虎黃色	
肉色	
皮膚色	
肉紅色	
棕色	
杏紅	
老茶色	
茶色	

有彩色(紅)

色名	色號
紅色	
赤	
朱紅/朱砂紅	
重紅	
紅熇	
笑紅	
淺紅	
粉紅	
水紅仔色	
桃紅色	
深桃	
栗子色	
黝紅色	
紅花米	
烏紅	
醬色	
重咖啡	
糖烏色	
烏糖色	
豬肝色	
赤殍色	
咖啡色	
磚塊色	
土色	
紅幻/幻紅	